

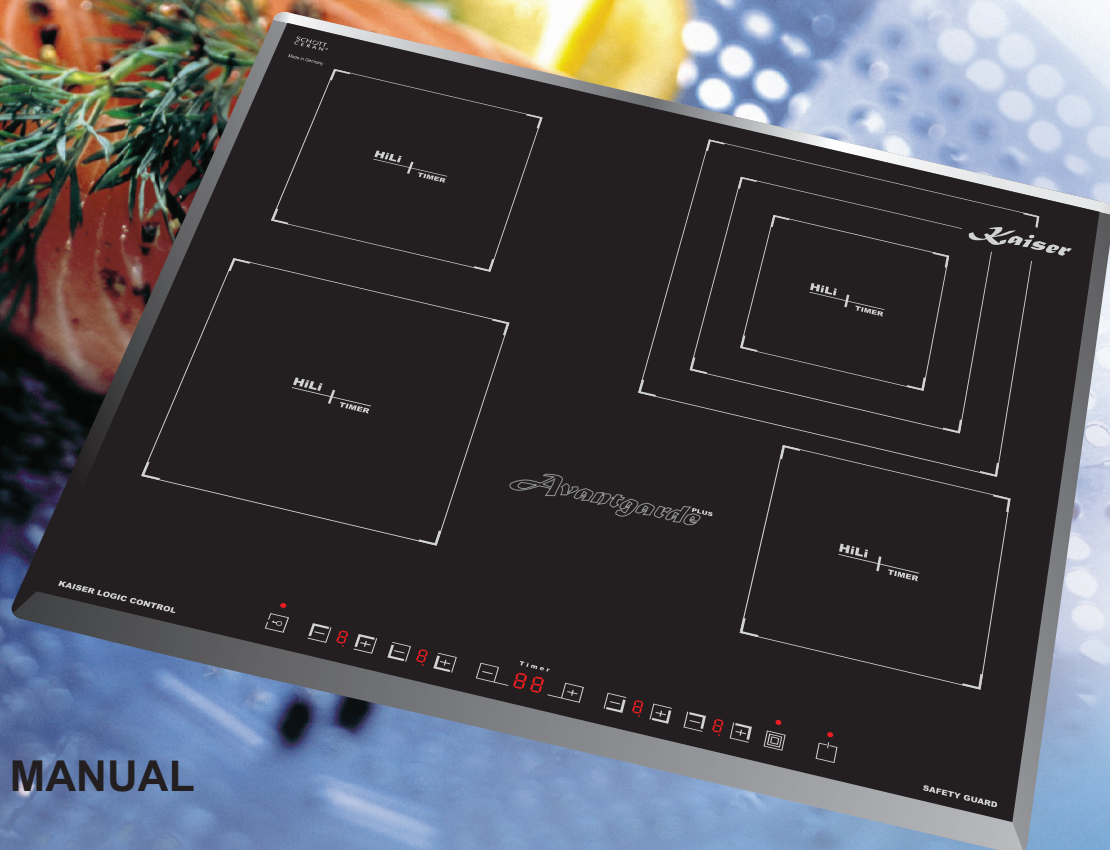


KCT 65... *, KCT 64... F * KCT 34... F *

BUILT IN COOKING HOB VITROCERAMIC

EINBAUKOCHFELD GLASKERAMIK

ВСТРАИВАЕМАЯ НАГРЕВАТЕЛЬНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ
СТЕКЛОКЕРАМИКА



EN USER MANUAL

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

DEAR CUSTOMERS,

thank you for purchasing this Kaiser product.

We are convinced that you have made a right choice. This product which satisfies the high quality demands and corresponds to world comprehensive standards realizes your cookeries, and his modern appearance which has been developed by the best European designers will decorate your kitchen splendidly.

We ask you to read the operating instructions before usage thoroughly. The consideration of recommendations protects you from possible inconveniences which can appear as a result of the wrong use of the cooking hobs, and allows you to reduce the consumption of electrical energy. If the use corresponds to the present operating instructions, the cooking hob will bring you a lot of pleasure for a long time.

Our cooking hobs correspond to the demands of the security, hygiene and environment protection, according to the directives of the EU which is confirmed with certificates DIN ISO 9001, ISO 1400, according to the norms counting within the frames of the EU, they also correspond to the Gosstandart of Russia, standards of the CIS, which is confirmed with the corresponding certificates.

With the thoughts of a constant improvement of the quality of our cooking hobs the changes in design and equipment which lead only to positive changes of the technical qualities are reserved by the manufacturer.

We wish you an effective use of the cooking hob of our firm.

Yours faithfully

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

We Inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are precertain exclusively for the domestic use.

DE

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind überzeugt, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Dieses Produkt, das die hohen Forderungen zur Qualität befriedigt und weltumfassenden Standards entspricht, verwirklicht Ihre Kochkünste, und sein modernes Aussehen, das von besten europäischen Designer entwickelt worden ist, wird Ihre Küche prächtig schmücken.

Wir bitten Sie die Bedienungsanleitung vor der Nutzung aufmerksam zu lesen. Die Beachtung von Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge der falschen Nutzung des Kochfeldes auftreten können, und ermöglicht Ihnen den Verbrauch von Elektroenergie zu reduzieren. Das Kochfeld bringt Ihnen viel Vergnügen auf lange Zeit, wenn der Gebrauch der vorliegenden Bedienungsanleitung entsprechen wird.

Unsere Kochfelder entsprechen den Forderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes, laut den Direktiven der EU, was mit Zertifikaten DIN ISO 9001, ISO 1400, entsprechend den im Rahmen der EU geltenden Normen, bestätigt ist, und genauso auch den Anforderungen von Gosstandart in Russland und Standards anderer GUS Länder, was durch die Identifikationszertifikate bestätigt ist.

Mit den Gedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Kochfelder sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die nur zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, vom Hersteller vorbehalten.

Wir wünschen Ihnen die effektive Nutzung des Kochfeldes unserer Firma.

Hochachtungsvoll

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Wir informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt.

RU

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор. Данный продукт, удовлетворяющий самым высоким требованиям и отвечающий мировым стандартам, позволит Вам легко воплотить все Ваши кулинарные способности, а его современный вид, разработанный лучшими европейскими дизайнерами, великолепно украсит Вашу кухню.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации варочной поверхности, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии. Если эксплуатация варочной поверхности будет соответствовать настоящей инструкции, наша варочная поверхность будет радовать Вас долгое время.

Наши варочные поверхности полностью соответствуют требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 1400, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

С мыслью о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших варочных поверхностей мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективного пользования варочной поверхностью нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

INSTALLATION INSTRUCTIONS	6
Installation of the hobs	6
Electrical connection	8
Safety notes	10
BRIEF DESCRIPTION	14
Location drawing	14
Control panels	18
EQUIPMENT	20
Heating elements	20
USAGE	24
Cooking zones control	24
CARE AND ATTENDANCE	42
RESPECT FOR THE ENVIRONMENT	46

DE		RU	
FÜR DEN INSTALLATEUR	7	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	7
Einbau des Kochfeldes	7	Установка варочной поверхности	7
Stromanschluss	9	Подключение к электросети	9
Sicherheitshinweise	11	Указания по технике безопасности	11
KURZBESCHREIBUNG	15	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ	15
Gesamtansicht	15	Внешний вид	15
Bedienblenden	19	Панели управления	19
AUSSTATUNG	21	ОБОРУДОВАНИЕ	21
Heizelemente	21	Нагревательные элементы	21
BENUTZUNG	25	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	25
Kochfeldersteuerung	25	Управление нагревательными полями	25
PFLEGE UND WARTUNG	43	ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	43
UMWELTVERTRÄGLICHKEIT	47	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	47

INSTALLATION INSTRUCTIONS

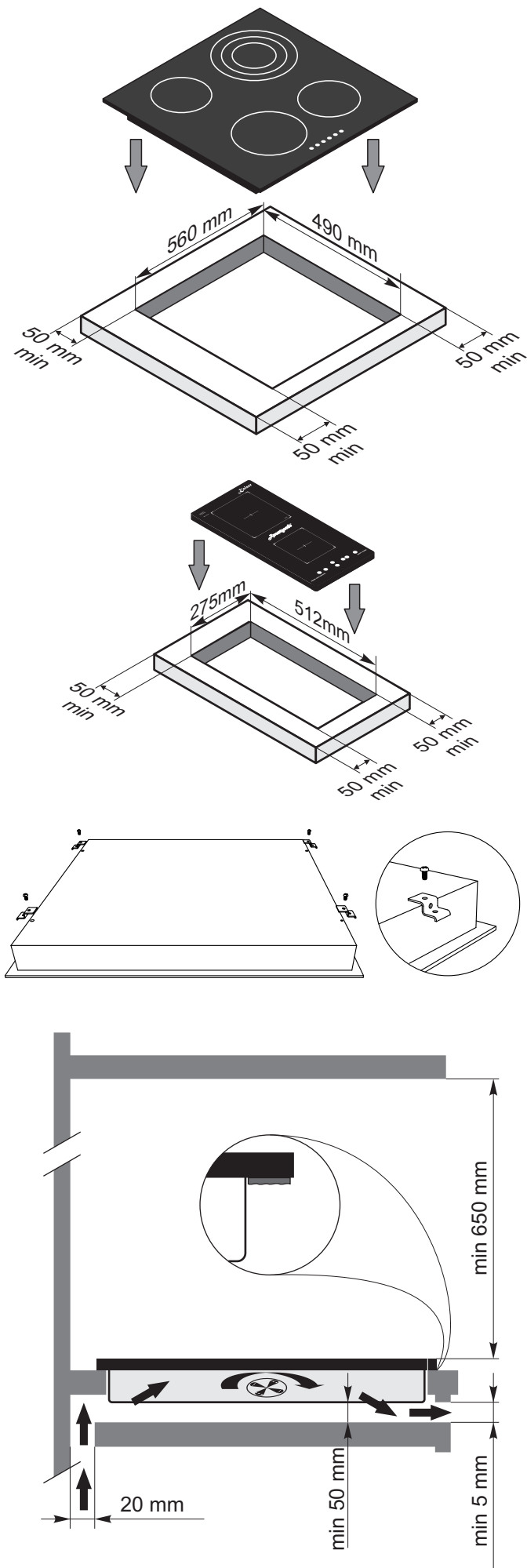
INSTALLATION OF THE COOKING HOB

These Instructions are for the qualified technician, as a guide to the installation, adjustment and maintenance, according to the laws and standards in force.

Any of these operations must always be carried out when the appliance has been disconnected from the electric system.

The appliance can be fitted into a working area as illustrated on the figure. Apply the seal supplied over the whole perimeter of the working area.

Attention! Installation and electrical connection of the cooking hob must be made by a qualified expert only.



DE

FÜR DEN INSTALLATEUR

EINBAU DES KOCHFELDES

Die angegebenen Anweisungen sind an den zugelassenen Installateur als Richtlinie für die Installation, Regelung und Instandhaltung, gemäß den geltenden Gesetzen und Normen, gerichtet.

Alle Arbeiten sollen nur bei abgeschaltet vom elektrischen Netz Apparat durchgeführt werden.

Der Apparat ist für den Einbau in eine Arbeitsplatte vorgesehen. Siehe Abbildung. Auf den ganzen Perimeter der Platte die mitgelieferte Dichtmasse verteilen.



Achtung! Die Montage und Stromnetzanschluss des Kochfeldes soll nur von einem qualifiziertem Fachmann durchgeführt werden.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

УСТАНОВКА ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ

Сборка, регулировка и уход должны проводиться специально обученным персоналом в соответствии с действующими нормами и правилами.

Все работы должны проводиться только при отключенном от электрической сети устройстве.

Прибор предусмотрен для встройки в рабочую поверхность, как это изображено на иллюстрации. Вдоль внешнего контура встраиваемой поверхности прокладывается прилагаемый в комплекте уплотнительный материал.



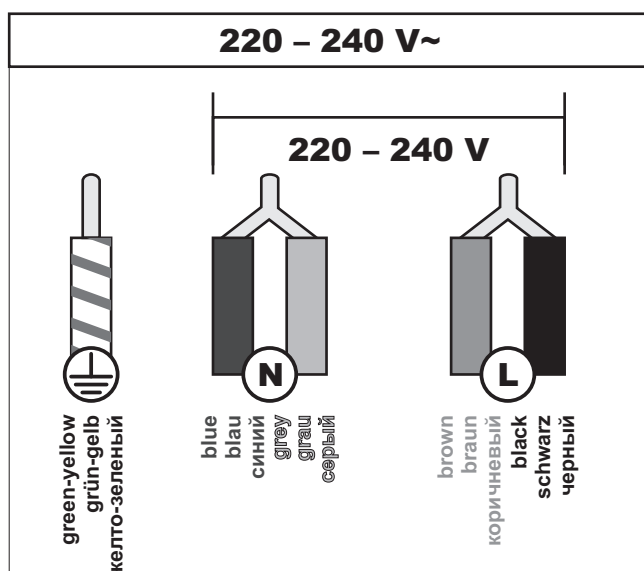
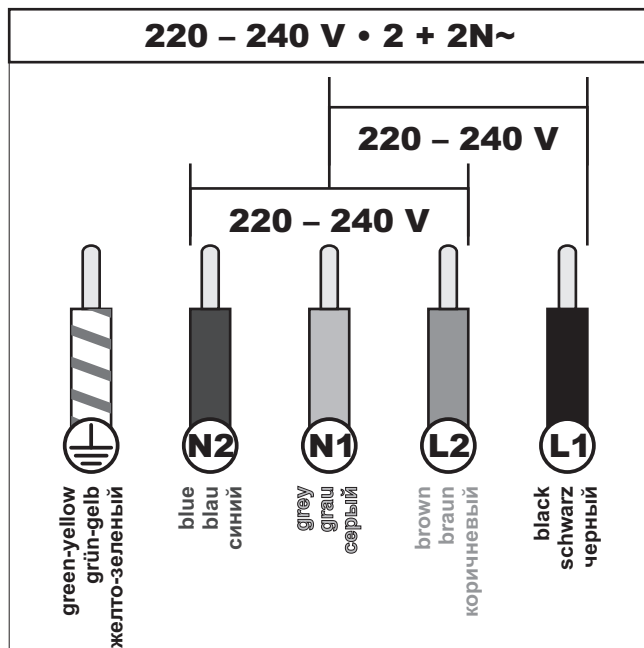
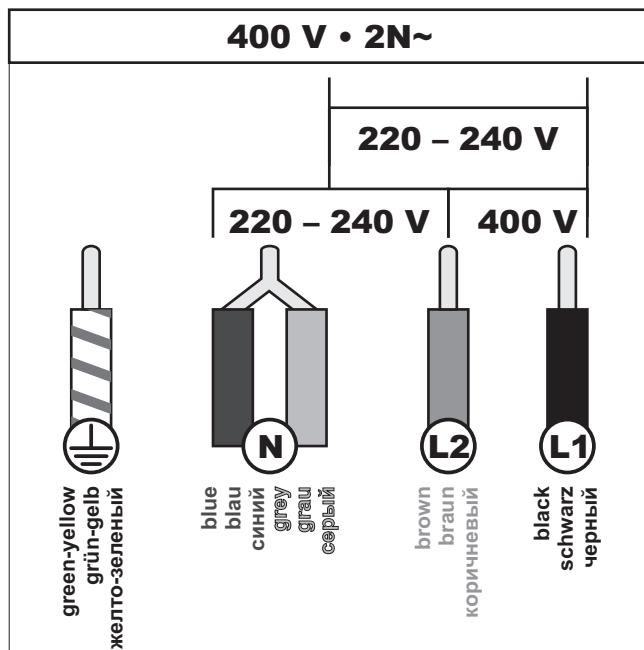
Внимание! Монтаж и подключение варочной поверхности должны проводиться только квалифицированным специалистом.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the cooking hob to the mains power supply, make sure that:

- the plant characteristics are such as to follow what is indicated on the matrix plate placed at the bottom of the working area,
- the mains supply has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

Correct grounding is a legal requirement. If the appliance is not pre-fitted with a power cable and/or plug, use only suitable cables and plugs capable of handling the power specified on the appliance's data plate and capable of resisting heat. The power cable should never reach a temperature 50 °C (122 °F) above ambient temperature at any point along its length.



for KCT 34... only this method

If the appliance is to be connected directly to mains terminals, fit a switch with minimum aperture of 3 mm between the contacts. Make sure that the switch is of sufficient capacity for the power specified on the appliance's data plate, and compliant with applicable regulations. The switch must not break the yellow-green earth wire. The socket or switch must be easily reachable with the cooking hob fully installed.

Attention! Do not use the appliance if the power cable is damaged, if the cooking hob does not function correctly or if it has been damaged or dropped. Contact the customer service.

Attention! This cooking hob is exclusively for domestic use! Use the oven only for preparing meals.

Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and normal safety precautions are not respected.

STROMANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- die Eigenschaften des Stromnetzes mit den Werten auf dem unter der Kochfeld angebrachten Leistungsschild übereinstimmen,
- das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Die Erdung ist eine notwendige Voraussetzung der Nutzung des Gerätes. Falls das Kochfeld nicht mit Kabel und\ oder Netzstecker ausgestattet ist, muss geeignetes Material verwendet werden, das der auf dem Typenschild auf dem unter das Gerät angegebene Stromaufnahme und der Betriebstemperatur entspricht. Das Kabel darf an keiner Stelle keinesfalls eine Temperatur von über 50 °C erreichen.

Wenn ein direkter Netzanschluss gewünscht wird, muss ein allpoliger Schalter mit Kontaktöffnung von min. 3 mm vorgesehen werden, der erlaubt das Gerät vom Netz zu trennen, der den technischen Daten der geltenden Vorschriften entsprechen muss (das gelb-grüne Erdungskabel darf nicht vom genannten Schalter unterbrochen werden). Der Stecker bzw. der allpolige Schalter müssen bei installiertem Gerät problemlos zugänglich sein.

! Achtung! Benutzen Sie das Gerät nicht, falls das Netzkabel beschädigt ist, falls das Gerät nicht richtig funktioniert bzw. wenn es Schäden erlitten hat oder heruntergefallen ist. Setzen Sie sich gegebenenfalls mit dem Kundendienst in Verbindung.

! Achtung! Dieses Kochfeld ist nur für die häusliche Nutzung vorbestimmt! Verwenden Sie das Gerät nur, um die Nahrung vorzubereiten.

! Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle obenangeführten Anweisungen nicht befolgt werden.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением варочной поверхности к эл. сети, необходимо убедиться, что:

- параметры сети соответствуют данным в табличке на нижней части самого прибора,
- эл. сеть заземлена в соответствии с действующими нормами и предписаниями.

Заземление является необходимым условием правильной эксплуатации. Если варочная поверхность не оборудована кабелем и/или штекером, применяйте только материалы, соответствующие данным указанным в табличке на нижней части самой поверхности, которые могут функционировать в рабочем режиме температур. Кабель ни в коем случае не должен нагреваться выше температуры 50 °C.

В случае подсоединения непосредственно к эл. сети, необходимо использовать специальный автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, позволяющий отсоединять прибор от сети, соответственно техническим данным действующих предписаний (желто-зеленый кабель заземления не должен прерываться данным выключателем). Штекер или автоматический выключатель на правильно установленном приборе должен быть всегда легко достаем.

! Внимание! Не пользуйтесь устройством, если сетевой кабель поврежден, если варочная поверхность работает неправильно или она имеет повреждения, или была уронена. Свяжитесь с сервисной службой.

! Внимание! Эта варочная поверхность предназначена только для домашнего использования! Используйте устройство только для приготовления пищи.

! Внимание! Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.

SAFETY NOTES

Owing to the very fast reaction at the high power setting (max. power setting), do not use the cooking hob without supervision!

During cooking pay attention to the heat-up speed of the cooking zone. Avoiding boiling the pots dry as there is a risk of the pots overheating!

Do not place empty pots and pans on cooking zones which have been switched on.

Take care when using simmering pans for the simmering water may dry up unnoticed, resulting in damage to the pot and to the hob, in the event of which no liability will be assumed.

Immediately switch off the cooking zone after using with the respective sensor key **ON/ OFF, 1** and not just by pan recognition.

Overheated fats and oils may spontaneously ignite. Prepare meals with greases and oils only under control. Never extinguish ignited fats and oils with water! Put the lid on the pan and switch off the cooking zone.

The glass ceramic hob is extremely robust. Avoid dropping hard objects onto the glass ceramic hob. Pointed objects falling onto your hob might break it.

If cracks, fractures or any other defects appear in your glass ceramic hob, immediately switch off the appliance. Call the Customer service.

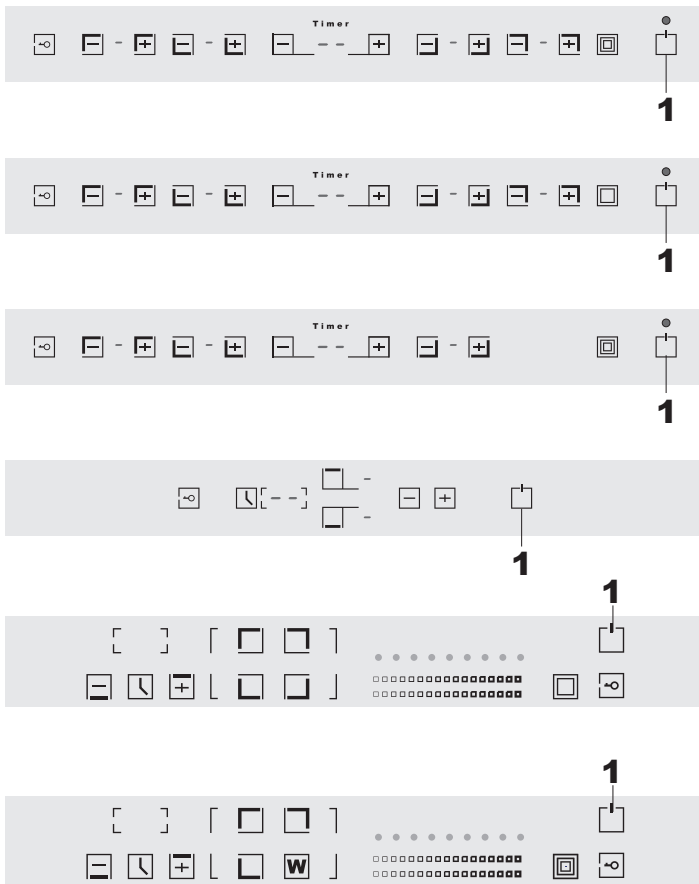
If the cooking hob cannot be switched off due to a defect in the sensor control immediately disconnect your appliance from the mains supply and call the Customer service.

Take care when working with attachments! The connecting cable must not contact the hot cooking zones.

The cooking hob should not be used as a storage area.

Metal objects, e.g. kitchen utensils, cutlery, must not be left on the surface of the cooking hob as they can become hot.

Do not place combustible, volatile or heat deformable objects directly underneath the hob.



DE

SICHERHEITSHINWEISE

Wegen der sehr schnellen Reaktion bei hoher Kochstufeneinstellung (max. Power) das Kochfeld nicht unbeaufsichtigt betreiben!

Beachten Sie beim Kochen die hohe Aufheizgeschwindigkeit der Kochzone. Vermeiden Sie das Leerkochen der Töpfe, da dabei Überhitzungsgefahr der Töpfe besteht!

Stellen Sie nicht die leeren Töpfe und Pfannen auf die eingeschaltete Kochzone.

Vorsicht bei der Verwendung von Simmertöpfen. Simmertöpfe können unbemerkt leerkochen! Dies führt in der Folge zu Beschädigungen am Topf und am Kochfeld. Hierfür wird keine Haftung übernommen!

Schalten Sie das Kochfeld nach Gebrauch unbedingt sofort mit der jeweiligen Taste **EIN/ AUS, 1** ab.

Überhitzte Fette und Öle können sich selbst entzünden. Speisen mit Fetten und Ölen nur unter Aufsicht zubereiten. Entzündete Fette und Öle niemals mit Wasser löschen! Deckel auflegen, Kochzone abschalten.

Die Glaskeramik-Fläche ist sehr widerstandsfähig. Vermeiden Sie dennoch, dass harte Gegenstände auf die Kochfläche fallen. Punktförmige Schlagbelastungen können zum Bruch des Kochfeldes führen.

Bei Rissen, Sprüngen oder Bruch des Glaskeramik-Kochfeldes das Gerät sofort außer Betrieb setzen. Den Kundendienst rufen.

Sollte sich das Kochfeld durch einen Defekt der Sensorsteuerung nicht mehr abschalten lassen, sofort vom Stromnetz ausschalten und den Kundendienst rufen.

Vorsicht beim Arbeiten mit Zusatzgeräten! Anschlussleitungen dürfen nicht mit den heißen Kochzonen in Berührung kommen.

Das Kochfeld darf nicht als Ablagefläche benutzt werden.

Metallgegenstände, wie z. B. Geschirr und Besteck, dürfen nicht auf der Oberfläche des Kochfeldes belassen werden, weil diese heiß werden können.

Keine feuergefährlichen, leicht entzündbaren oder verformbaren Gegenstände direkt unter das Gerät legen.

RU

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Из-за очень быстрой реакции при установке высшей ступени нагрева (макс. мощность) не используйте нагревательную поверхность без надзора!

При приготовлении пищи имейте ввиду высокую скорость разогрева нагревательного поля. Избегайте выкипания, так как при этом существует опасность перегрева кастрюль!

Не ставьте пустые кастрюли и сковороды на включенное нагревательное поле.

Следует осторожно применять пароварки и другую посуду, устроенную по принципу водяной бани. Вода из такой посуды может незаметно выкипеть. В следствие этого могут возникнуть повреждения в кастрюле и на нагревательном поле. Ответственность за это не принимается.

Обязательно отключайте нагревательную поверхность вручную сразу после использования соответствующей кнопкой **ВКЛ/ ВЫКЛ, 1**.

Перегретые жиры и масла могут воспламеняться. Блюда, приготовляемые с жирами и маслами, не оставляйте без надзора. Воспламенившиеся жиры и масла не тушите водой! Накройте крышкой, выключите нагревательное поле.

Керамическая поверхность очень прочная. Тем не менее, избегайте падения на нее твердых предметов. Точечные ударные нагрузки могут привести к расколу варочной поверхности.

При трещинах, сколах или проломах керамической варочной поверхности незамедлительно выведите устройство из эксплуатации. Вызовите ремонтную службу.

Если нагревательная поверхность не выключается из-за дефекта сенсорного управления, срочно отключите ее от электросети и вызовите ремонтную службу.

Следует быть осторожным во время работы с дополнительными электроприборами! Соединительные провода не должны касаться горячих нагревательных полей.

Варочную поверхность нельзя использовать как место для складирования различных предметов.

Металлические предметы, как, например, кухонную посуду и столовые приборы, нельзя оставлять на варочной поверхности, так как они могут нагреться.

Не располагайте огнеопасные, легко-воспламеняющиеся или деформирующиеся предметы непосредственно под устройством.

EN

Do not put kitchen foil or plastic onto the cooking zone. Keep everything which could melt, such as plastics, foil and in particular sugar and sugary foods away from the hot cooking zone. Remove sugar immediately from the hob when it is still hot with a scraper to avoid damage

Take care with metal objects which are worn on the body if they come into the direct vicinity of the cooking hob as they can become hot.

Do not heat any unopened food cans or laminated packing on the cooking hob. There is a risk of bursting!

Be especially careful to keep the sensor keys clean since soiling could be mistaken for finger contact by the appliance. Never put anything (pans, tea towels etc.) onto the sensor keys! If food boils over onto the sensor keys, we advise you to activate the **OFF** key **1**.

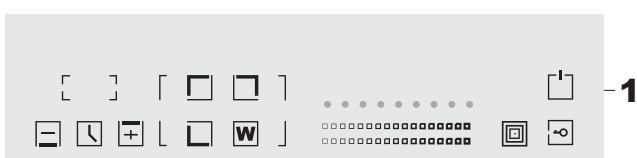
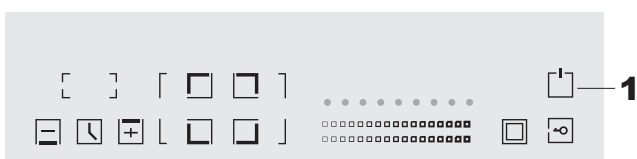
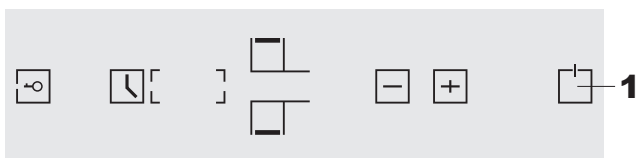
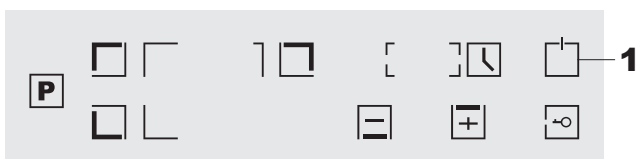
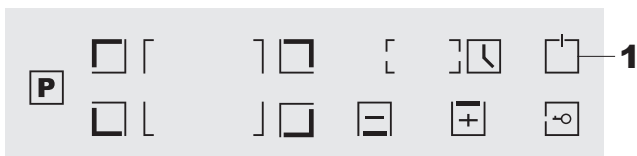
Hot pans should not cover the sensor keys, otherwise the appliance switches itself off automatically. In this case the oven automatically shuts off.

If there are any pets in the apartment which could come near the cooking hob, activate the child lock.

People who are not familiar with the built-in cooking hob must only be allowed to operate it under supervision. Generally keep little children away from the appliance and never allow them to play with the appliance.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The instructions shall state that appliances are not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.



DE

Keine Alufolie bzw. Kunststoff auf die Kochzone legen. Von der heißen Kochzone alles fernhalten, was anschmelzen kann, z.B. Kunststoffe, Folie, besonders Zucker und stark zuckerhaltige Speisen. Zucker umgehend im heißen Zustand mit einem Schaber von der Kochfläche abheben, um Beschädigungen zu vermeiden.

Auf Metallgegenstände, die am Körper getragen werden ist zu achten, wenn sie in unmittelbare Nähe des Kochfeldes geraten, da sie heiß werden können.

Erhitzen Sie keine ungeöffnete Konservendose oder eine Verbundschichtverpackung auf dem Kochfeld. Es besteht Gefährdung durch Zerplatzen!

Halten Sie vor allem die Sensortasten sauber, da Verschmutzungen vom Gerät als Fingerkontakt erkannt werden könnten. Niemals Gegenstände (Töpfe, Geschirrtücher, etc.) auf die Sensortasten legen! Wenn Töpfe bis über die Sensortasten überkochen, raten wir dazu, die Taste **AUS, 1** zu betätigen.

Heiße Töpfe und Pfannen dürfen die Sensortasten nicht abdecken. In diesem Fall schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Sind Haustiere in der Wohnung, die an das Kochfeld gelangen könnten, ist die Kindersicherung zu aktivieren.

Personen, die mit dem Umgang des Kochfeldes nicht vertraut sind, dürfen diese nur unter Aufsicht betreiben. Kleinkinder grundsätzlich fernhalten und sicherstellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Kochfeld ist für die Nutzung von Kindern und Erwachsenen mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder aus Mangel an Erfahrung und Wissens, es sei denn die Verantwortliche für ihre Sicherheit gaben ihnen die Hinweise für die Nutzung der Induktionsplatte, nicht vorgesehen. Man muss aufpassen, damit Kinder mit dem Kochfeld nicht spielen.

Das Kochfeld ist für die Bedienung mittels der äußerlichen Schaltuhr oder durch separates Fernbedienung-System nicht vorbestimmt.

RU

Не кладите алюминиевую фольгу или пластмассу на нагревательное поле. Все, что может плавиться, например, пластмассы, фольгу, особенно сахар и блюда, содержащие много сахара, держите подальше от горячего нагревательного поля. Чтобы избежать повреждений немедленно удалите сахар еще в горячем состоянии скребком с варочной поверхности.

Обращайте внимание на металлические предметы на теле – они могут нагреться, если оказываются в непосредственной близости с нагревательной поверхностью.

Не нагревайте на нагревательной поверхности неоткрытые консервные банки или запечатанные упаковки. Они могут лопнуть!

Прежде всего держите в чистоте сенсорные кнопки, так как загрязнения могут распознаваться устройством как контакт пальца. Не размещайте на сенсорных кнопках никаких предметов (кастрюли, полотенца для посуды, и т. д.)! Если содержимое кастрюли переливается через край на сенсорные кнопки, рекомендуется нажать кнопку **ВЫКЛ, 1**.

Горячие кастрюли и сковороды не должны покрывать сенсорные кнопки. В этом случае устройство автоматически выключается.

Если в квартире имеются домашние животные, которые могут попасть на нагревательную поверхность, нужно активировать блокировку.

Пользователи, которые не умеют обращаться с нагревательной поверхностью, могут ею пользоваться только под надзором. Не допускать маленьких детей к плите и убедиться, что они не играют с устройством.

Нагревательная поверхность не предназначена для использования детьми и взрослыми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или нехваткой опыта и знаний, если только ответственным за их безопасность не дали им указания по использованию индукционной плиты. Необходимо проследить чтобы дети не играли с нагревательной поверхностью.

Нагревательная поверхность не предназначена для управления посредством внешнего таймера или отдельной системой дистанционного управления.

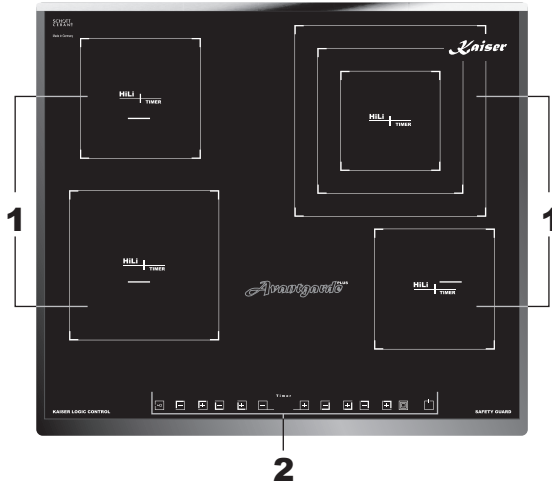
EN

BRIEF DESCRIPTION

LOCATION DRAWING

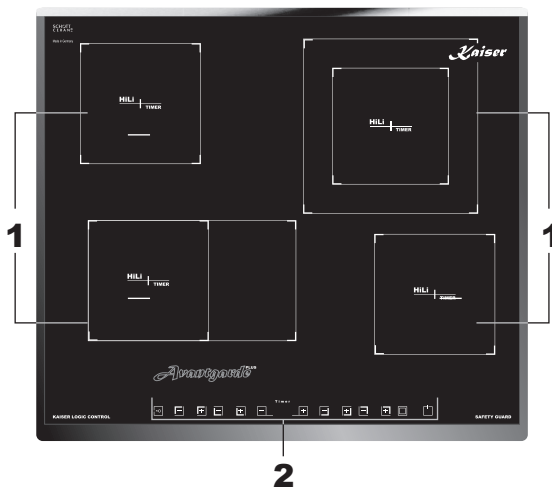
KCT 6403 *

1. Cooking zone
2. Control panel



KCT 6412 *

1. Cooking zone
2. Control panel



DE

KURZBESCHREIBUNG

GESAMTANSICHT

KCT 6403 *

1. Kochzone
2. Bedienblende

RU

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

ВНЕШНИЙ ВИД

КСТ 6403 *

1. Нагревательное поле
2. Панель управления

KCT 6412 *

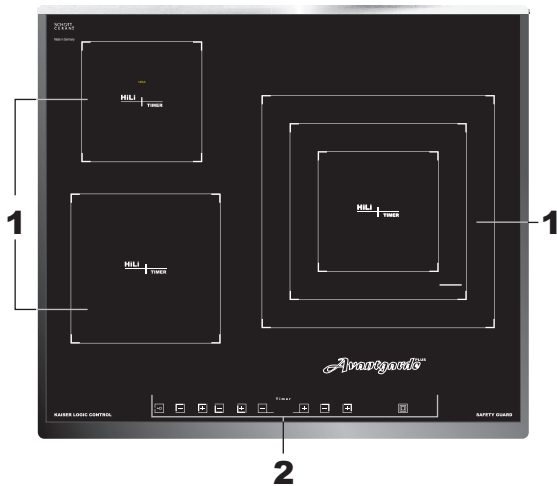
1. Kochzone
2. Bedienblende

КСТ 6412 *

1. Нагревательное поле
2. Панель управления

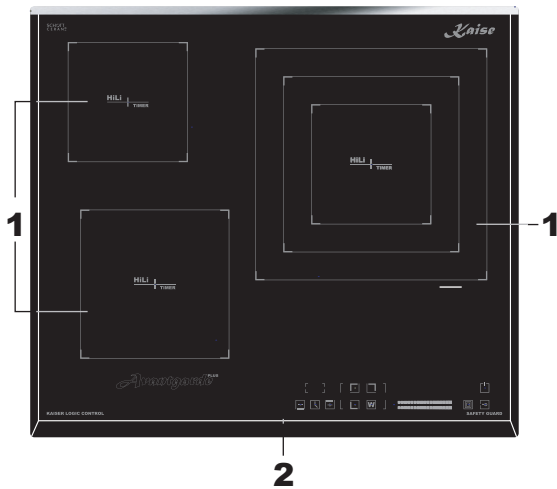
KCT 6433 *

1. Cooking zone
2. Control panel



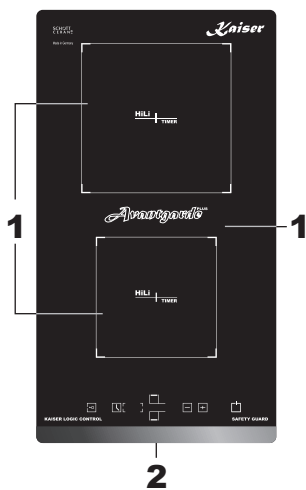
KCT 6533 *

1. Cooking zone
2. Control panel



KCT 3420 F Avant.

1. Cooking zone
2. Control panel



KCT 6512 *

1. Cooking zone
2. Control panel



DE

KCT 6433 F Avant.

1. Kochzone
2. Bedienblende

RU

KCT 6433 F Avant.

1. Нагревательное поле
2. Панель управления

KCT 6433 F

1. Kochzone
2. Bedienblende

KCT 6433 F

1. Нагревательное поле
2. Панель управления

KCT 3420 F Avant.

1. Kochzone
2. Bedienblende

KCT 3420 F Avant.

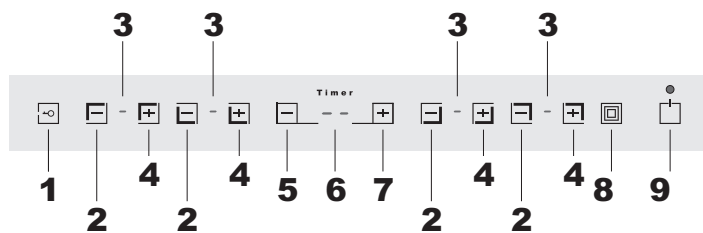
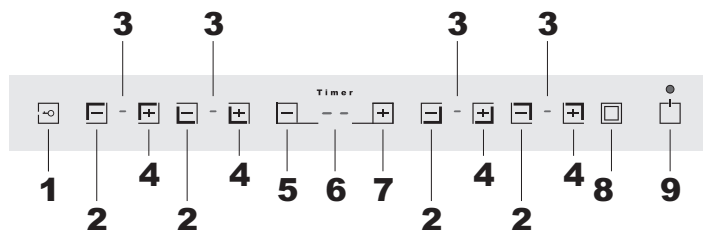
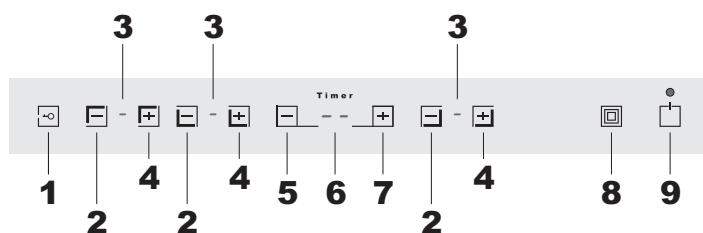
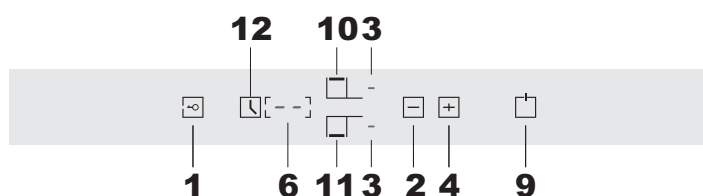
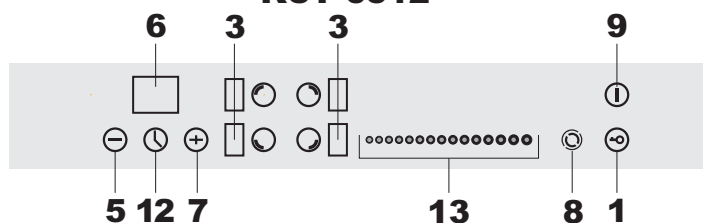
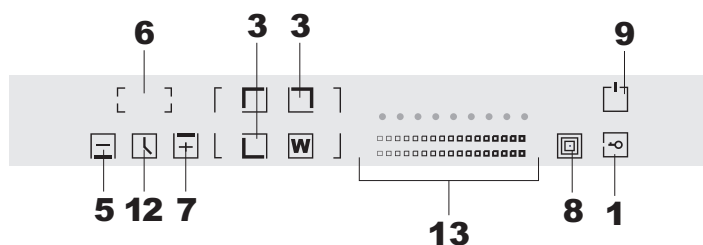
1. Нагревательное поле
2. Панель управления

KCT 6512 *

1. Kochzone
2. Bedienblende

KCT 6512 *

1. Нагревательное поле
2. Панель управления

KCT 6403 F***KCT 6412 F*****KCT 6433 F*****KCT 3420 F Avant****KCT 6512 *****KCT 6533 *****CONTROL PANELS**

1. Child lock
2. Cooking zone -
3. Power display
4. Cooking zone +
5. Timer -
6. Timer display
7. Timer +
8. Single/ double/ triple circuit (**KCT 6403...**, **6433...**) or single/ double circuit (**KCT 6412...**)
9. Power **ON/ OFF**
10. Upper cooking zone choosing key
11. Lower cooking zone choosing key
12. Timer key
13. Power controller
14. Warming key

DE

BEDIENBLENDEN

1. Kindersicherung
2. Kochzone –
3. Display für Leistungsanzeige
4. Kochzone +
5. Timer –
6. Display für Timeranzeige
7. Timer +
8. Einzel-/ doppel-/ dreifachkochzone (**КСТ 6403..., 6433...**) oder Einzel-/ doppelkochzone (**КСТ 6412...**)
9. **EIN/ AUS** Taste
10. Auswahletaste des oberen Kochfeldes
11. Auswahletaste des unteren Kochfeldes
12. Timer-Taste
13. Power controller
14. Taste Erhitzung

RU

ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

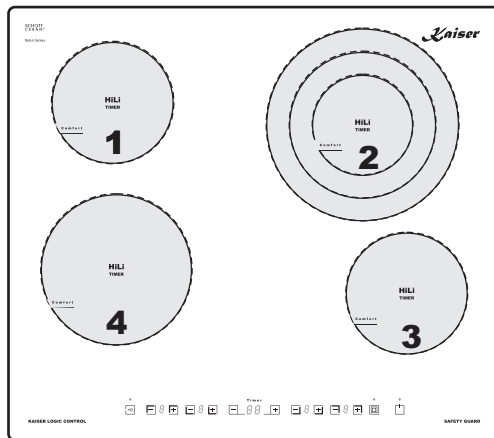
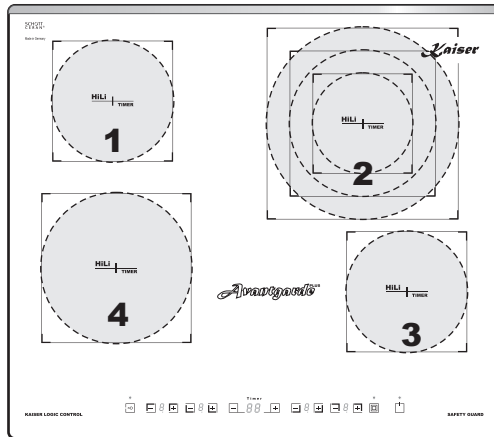
1. Защита от детей
2. Нагревательное поле –
3. Дисплей нагревательного поля
4. Нагревательное поле +
5. Таймер –
6. Дисплей таймера
7. Таймер +
8. О д и н а р н о е / д в о й н о е / т р о й н о е
нагревательное поле (**КСТ 6403..., 6433...**) или
одинарное/ двойное нагревательное поле
(**КСТ 6412...**)
9. Кнопка **ВКЛ/ ВЫКЛ**
10. Кнопка выбора верхнего поля нагрева
11. Кнопка выбора нижнего поля нагрева
12. Кнопка таймера
13. Регулятор мощности
14. Кнопка подогрева

EQUIPMENT

HEATING ELEMENTS

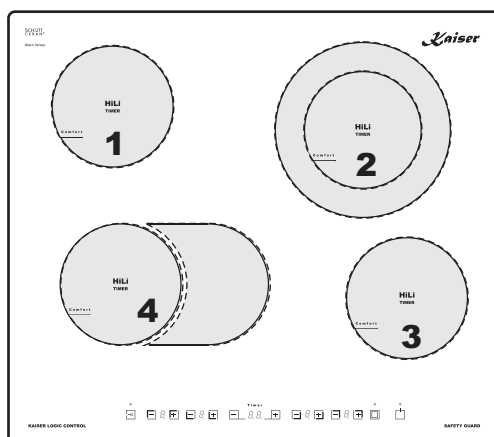
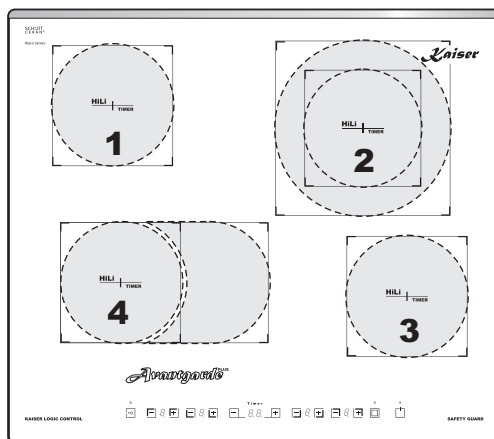
KCT 6403 F*

- | | |
|---------------------------------|---|
| 1. Cooking zone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 2. Triple circuit cooking zone: | Ø 120 mm, 800 W
Ø 175 mm, 1600 W
Ø 230 mm, 2300 W |
| 3. Cooking zone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 4. Cooking zone: | Ø 180 mm, 1800 W |



KCT 6412 F*

- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Cooking zone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 2. Dual circuit cooking zone: | Ø 140 mm, 1000 W
Ø 210 mm, 2200 W |
| 3. Cooking zone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 4. Dual circuit cooking zone: | Ø 145 mm, 1100 W
145 × 250 mm, 2000 W |



DE

AUSSTATUNG**HEIZELEMENTE****KCT 6403 F***

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Kochzone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 2. Dreikreiskochzone: | Ø 120 mm, 800 W
Ø 175 mm, 1600 W
Ø 230 mm, 2300 W |
| 3. Kochzone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 4. Kochzone: | Ø 180 mm, 1800 W |

KCT 6412 F*

- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Kochzone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 2. Zweikreiskochzone: | Ø 140 mm, 1000 W
Ø 210 mm, 2200 W |
| 3. Kochzone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 4. Zweikreiskochzone: | Ø 145 mm, 1100 W
145 × 250 mm, 2000 W |

RU

ОБОРУДОВАНИЕ**НАГРЕВАТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ****KCT 6403 F***

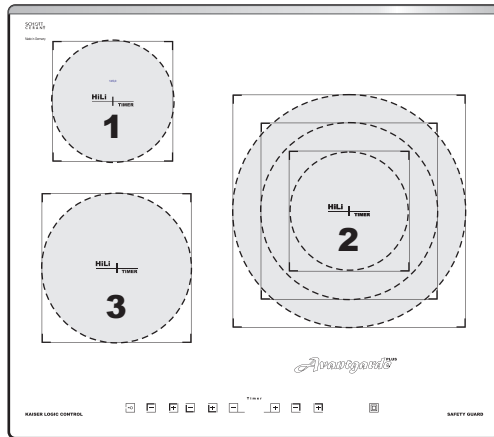
- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Поле нагрева: | Ø 145 мм, 1200 Вт |
| 2. Тройное поле нагрева: | Ø 120 мм, 800 Вт
Ø 175 мм, 1600 Вт
Ø 230 мм, 2300 Вт |
| 3. Поле нагрева: | Ø 145 мм, 1200 Вт |
| 4. Поле нагрева: | Ø 180 мм, 1800 Вт |

KCT 6412 F*

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Поле нагрева: | Ø 145 мм, 1200 Вт |
| 2. Двойное поле нагрева: | Ø 140 мм, 1000 Вт
Ø 210 мм, 2200 Вт |
| 3. Поле нагрева: | Ø 145 мм, 1200 Вт |
| 4. Двойное поле нагрева: | Ø 145 мм, 1100 Вт
145 × 250 мм, 2000 Вт |

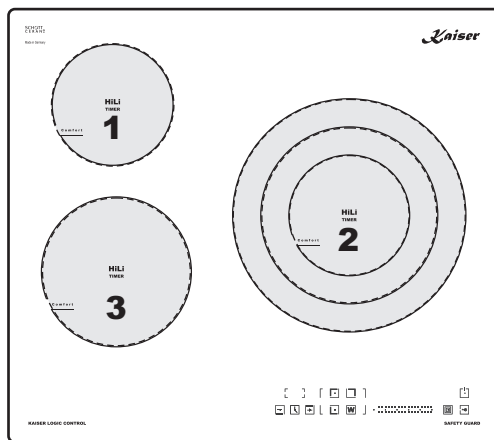
KCT 6433 F*

1. Cooking zone: Ø 145 mm, 1200 W
2. Triple circuit cooking zone: Ø 145 mm, 1050 W
Ø 215 mm, 1950 W
Ø 280 mm, 2700 W
3. Cooking zone: Ø 180 mm, 1800 W



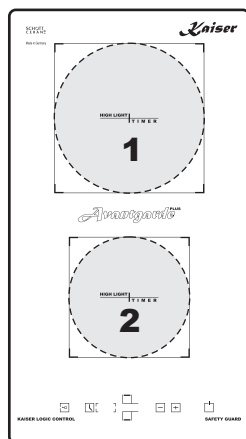
KCT 6533 F*

1. Cooking zone: Ø 145 mm, 1200 W
2. Triple circuit cooking zone: Ø 145 mm, 1050 W
Ø 215 mm, 1950 W
Ø 280 mm, 2700 W
3. Cooking zone: Ø 180 mm, 1800 W



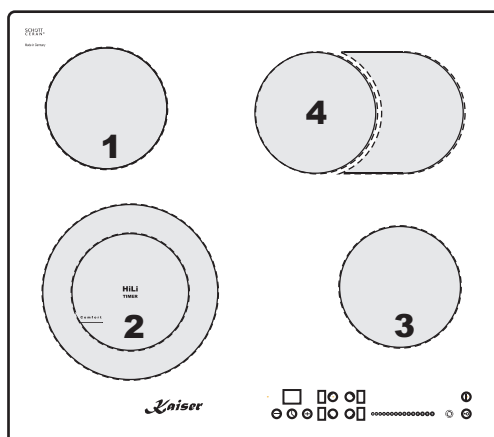
KCT 3420 F Avant.

1. Cooking zone: Ø 180 mm, 1800 W
2. Cooking zone: Ø 145 mm, 1200 W



KCT 6512 *

1. Cooking zone: Ø 145 mm, 1200 W
2. Dual circuit cooking zone: Ø 140 mm, 1000 W
Ø 210 mm, 2200 W
3. Cooking zone: Ø 145 mm, 1200 W
4. Dual circuit cooking zone: Ø 145 mm, 1100 W
145 × 250 mm, 2000 W



DE**RU****KCT 6433 F*****KCT 6433 F***

1. Kochzone: Ø 145 mm, 1200 W
2. Dreikreiskochzone: Ø 145 mm, 950 W
Ø 215 mm, 1950 W
Ø 280 mm, 2700 W
3. Kochzone: Ø 180 mm, 1800 W

1. Поле нагрева: Ø 145 мм, 1200 Вт
2. Тройное поле нагрева: Ø 145 мм, 950 Вт
Ø 215 мм, 1950 Вт
Ø 280 мм, 2700 Вт
3. Поле нагрева: Ø 180 мм, 1800 Вт

KCT 6533 F***KCT 6533 F***

1. Kochzone: Ø 145 mm, 1200 W
2. Dreikreiskochzone: Ø 145 mm, 950 W
Ø 215 mm, 1950 W
Ø 280 mm, 2700 W
3. Kochzone: Ø 180 mm, 1800 W

1. Поле нагрева: Ø 145 мм, 1200 Вт
2. Тройное поле нагрева: Ø 145 мм, 950 Вт
Ø 215 мм, 1950 Вт
Ø 280 мм, 2700 Вт
3. Поле нагрева: Ø 180 мм, 1800 Вт

KCT 3420 F Avant.**KCT 3420 F Avant.**

1. Kochzone: Ø 180 mm, 1800
2. WKochzone: Ø 145 mm, 1200 W

1. Поле нагрева: Ø 180 мм, 1800 Вт
2. Поле нагрева: Ø 145 мм, 1200 Вт

KCT 6512 ***KCT 6512 F***

1. Kochzone: Ø 145 mm, 1200 W
2. Zweikreiskochzone: Ø 140 mm, 1000 W
Ø 210 mm, 2200 W
3. Kochzone: Ø 145 mm, 1200 W
4. Zweikreiskochzone: Ø 145 mm, 1100 W
145 × 250 mm, 2000 W

1. Поле нагрева: Ø 145 мм, 1200 Вт
2. Двойное поле нагрева: Ø 140 мм, 1000 Вт
Ø 210 мм, 2200 Вт
3. Поле нагрева: Ø 145 мм, 1200 Вт
4. Двойное поле нагрева: Ø 145 мм, 1100 Вт
145 × 250 мм, 2000 Вт

USAGE

COOKING ZONES CONTROL

Turning the **Touch Control** ON/ OFF

After mains voltage is applied the control initializes for approx. 1 second before it is ready for operation.

After a reset all displays and LEDs glow for approx. 1 minute. When this time is over all displays and LEDs extinguish and the control is in the **stand-by mode**.

- Touch the **ON/ OFF** key **1** to turn on the hob's control.

It comes a sound signal. The light indicator **2** lights up. The displays of the heating fields and of the timer show the symbols **3** (-).

If a cooking zone has residual heat, the display shows a symbol **H**, **4**.

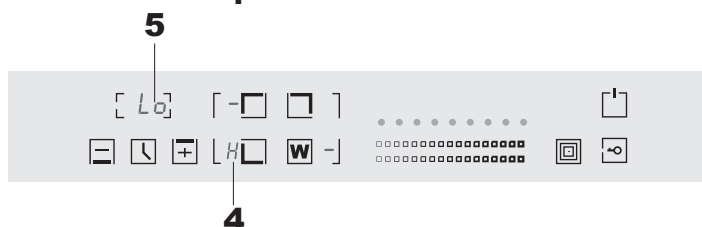
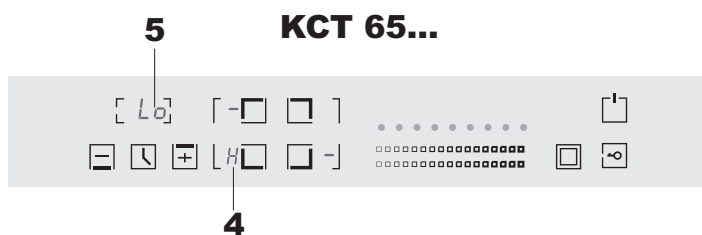
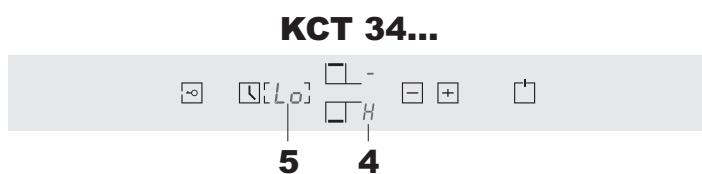
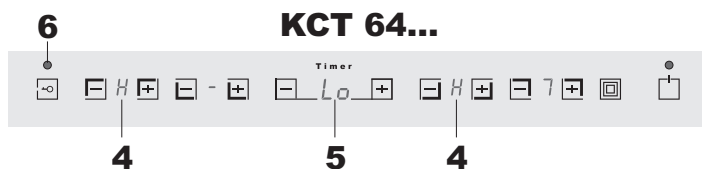
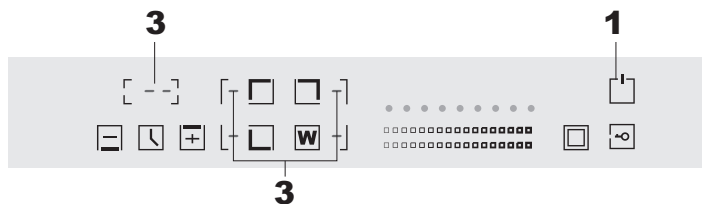
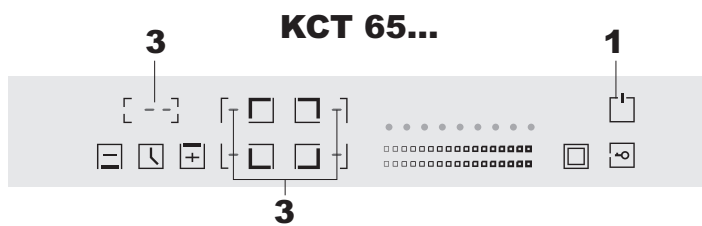
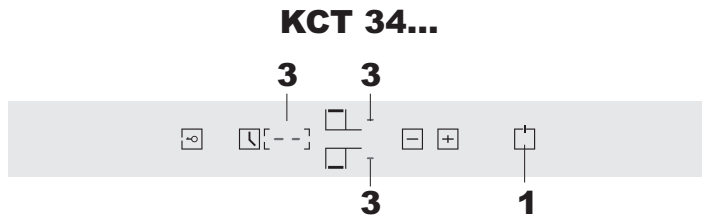
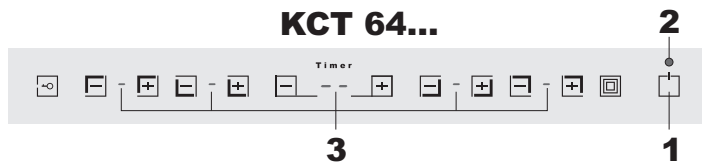
If the child lock feature was active when switching on, the display shows a symbol **Lo**, **5** – locked and LED **6** lights (also refer to **Key lock**).

When the Touch Control is ON it can be turned-OFF at any time by operating the **ON/ OFF** key **1**. This is also valid if the control has been locked (activated child lock feature).

The **ON/ OFF** key **1** has always priority in the turn-OFF function.

When the control is ON it automatically turns-OFF after 1 minute if no cooking zone or select key has been operated within this period of time.

If a cooking zone has been selected with heating level **0**, in 5 seconds it will be deactivated.



BENUTZUNG

KOCHFELDERSTEUERUNG

EIN/AUS-Schalten der **Touch Control** Steuerung

Nach Anlegen der Netzspannung initialisiert sich die Steuerung für ca. 1 Sekunde bevor sie betriebsbereit ist.

Nach einem Reset leuchten alle Anzeigen und LEDs für 1 Minute. Nach Ablauf dieser Zeit werden alle Anzeigen und LEDs wieder ausgeschaltet, und die Steuerung befindet sich im **Stand-by** Zustand.

- Berühren Sie die **EIN/ AUS**-Taste **1**, um die Kochfeldsteuerung anzuschalten.

Es ertönt ein akustischen Signal. Der Lichtindikator **2** leuchtet auf. Alle Kochzonendisplays und Timer-Display zeigen Symbole **3** (–).

Sollte eine Kochzone den Status »Heiss« besitzen, wird ein statisches Symbol **H, 4** angezeigt.

Sollte zum Zeitpunkt des Einschaltens die Kindersicherung noch aktiv sein, wird auf Display das **Lo** Symbol **5** (wie **locked**) angezeigt und die LED **6** leuchtet (siehe auch **Tastensperre**).

Durch Betätigung der **EIN/ AUS**-Tasten, **1** EIN-Zustand der Steuerung läßt sich die Touch Control jederzeit wieder ausschalten. Dies gilt auch dann, wenn die Kindersicherung aktiviert wurde.

Die **EIN/ AUS**-Taste, **1** hat in der Ausschalt-Funktion immer Vorrang.

Die Steuerung schaltet sich aus dem Ein-Zustand nach 1 Minute. selbsttätig aus, wenn in dieser Zeit keine Kochzone aktiviert oder eine Selektatste betätigt wurde.

Wenn eine Kochzone mit Kochstufe **0** ausgewählt wurde, in 5 Sekunden schaltet sie aus.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

УПРАВЛЕНИЕ НАГРЕВАТЕЛЬНЫМИ ПОЛЯМИ

Включение/ Выключение программатора **Touch Control**

После подключения к сети сенсорный программатор инициализируется примерно 1 секунду, прежде чем он готов к эксплуатации.

После включения все контрольные светодиоды (LEDs) горят 1 минуту. По истечении этого времени все дисплеи и контрольные светодиоды гаснут и программатор переходит в режим ожидания **Stand-by**.

- Коснитесь кнопки **ВКЛ/ ВЫКЛ 1**, чтобы включить программатор.

Раздается звуковой сигнал. Загорается световой индикатор **2**. На дисплеях нагревательных полей и таймера горят символы **3** (–).

Если какое-либо поле горячее, высветится символ **H, 4**.

Если была активирована блокировка от детей, то во время включения на дисплее высветится символ **Lo, 5** (**locked** – заблокировано) и загорится светодиод **6**, (см. **Блокировка кнопок**).

Касанием до кнопки **ВКЛ/ ВЫКЛ, 1** при включенном программаторе, нагревательную поверхность можно в любой момент выключить. Это действительно даже при включенной блокировке от детей.

Кнопка **ВКЛ/ ВЫКЛ, 1** имеет приоритет при выключении.

Программатор автоматически выключается через 1 минуту, если за это время не было активировано никакое поле или какая-либо кнопка выбора.

В случае если поле выбрано, но находится в положении **0**, через 5 сек. происходит деактивация поля.

EN

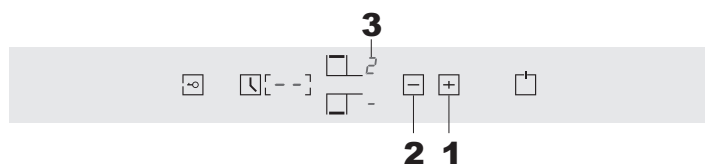
Turning a cooking zone ON and OFF

If the control is ON the respective cooking zone can be selected by operating a cooking zone select keys **1** or slider control and **2** (+ and -) of the respective cooking zone.

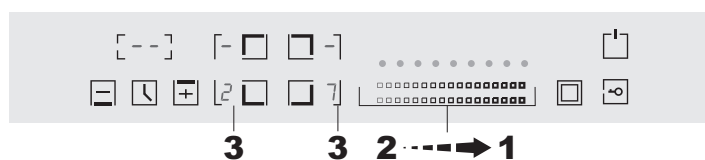
KCT 64...



KCT 34...



KCT 65...



System Comfort

For a more comfortable control of the heating fields under the action with the keys or slider control **1** and **2** (+ and -), the increase and decrease the heating level occurs at the level **5**. If you hold the button **1** (+) heating level varies from **5** to **9**. If you hold the button **2** (-) heating level varies from **5** to **0**.

When you change a heating level of the field on the display **3** flashes a corresponding digit.

Triple cooking zone

You can turn on as an internal heating element alone, as together with the external elements at the same time.

- Select the heating level for internal heating element of the triple zone buttons **1** and **2** (+ and -).

Touching the **1** and **2** (+ and -) keys emits the audible signals. A digit of the required heating level flashes on the display **3**. After 5 seconds the display stops flashing, the internal element begins to heat up, the display shows the preset heating level.

- Touch the key **4** to turn on the middle heating element of the triple zone.

The indicator **5** lights up. It comes a sound signal. The middle heating element is heated to the level chosen for the internal element, the display **3** shows alternately the heating level and the symbol of heating of the internal and middle elements **6** (≡)/ symbol *P* for **KCT 6433***.

- Touch the key **4** to turn on an external heating element of the triple zone.

It comes a sound signal. External heating element is heated to level chosen for the internal elements, the display **3** shows alternately the heating level and the symbol of heating of all elements **7** (≡)/ symbol *P* for **KCT 6433***.

Einschalten/Ausschalten einer Kochzone

Wenn die Bedienung der Kochplatte eingeschaltet ist, kann die beliebige Kochzone durch das Drücken auf die Wahlkosten oder die Slider-Bedienung **1** und **2** (+ und –) der entsprechenden Kochzone eingeschaltet werden.

System Komfort

Für noch komfortable Bedienung der Kochzonen mittels der Tasten oder der Slider-Bedienung **1** und **2** (+ und –) Leistungsreduzierung bzw. Leistungssteigerung geschieht ab der Stufe **5**. Bei langem Drücken der Taste **1**(+) ändert sich die Leistung von **5** bis **9**. Bei langem Drücken der Taste **2** (–) ändert sich die Leistung von **5** bis **0**.

Bei der Leistungsänderung der Kochzone blinkt auf dem Display **3** die entsprechende Ziffer.

Dreikreis-Kochzone

Sie können sowohl nur das innere Heizelement, als auch die äußeren Heizelemente gleichzeitig einschalten.

- Wählen Sie die Leistungsstufe vom inneren Element der Dreikreis-Kochzone mittels der Tasten **1** und **2** (+ und –).

Beim Betätigen der Tasten **1** und **2** (+ und –) erklingen Signaltöne. Auf dem Display **3** blinkt die Ziffer der gewählten Leistungsstufe. Nach 5 Sekunden hört das Blinken des Displays auf, das innere Element beginnt sich zu erwärmen, das Display zeigt die Ziffer der gewählten Leistungsstufe.

- Berühren Sie die Taste **4**, um das mittlere Element der Dreikreis-Kochzone einzuschalten.

Der Lichtindikator **5** leuchtet auf. Es erklingt ein Signalton. Das mittlere Heizelement erwärmt sich bis zur für das innere Heizelement gewählten Leistungsstufe, das Display **3** zeigt abwechselnd die Ziffer der gewählten Leistungsstufe und das Symbol der Erhitzung der inneren und mittleren Elementen **6** (≡)/ Symbol *P* für **KCT 6433***.

- Berühren Sie die Taste **4**, um das äußere Heizelement der Dreikreis-Kochzone einzuschalten.

Es erklingt ein Signalton. Das äußere Heizelement erwärmt sich bis zur für die inneren Heizelementen gewählten Leistungsstufe, das Display **3** zeigt abwechselnd die Ziffer der gewählten Leistungsstufe und das Symbol der Erhitzung aller Elementen **7** (≡)/ Symbol *P* für **KCT 6433***.

Включение/Выключение нагревательного поля

Когда управление поверхностью включено, любое нагревательное поле может быть включено посредством нажатия кнопок выбора или слайдерным управлением **1** и **2** (+ и –) соответствующего поля.

Система Comfort

Для более комфортного управления полями при воздействии на кнопки или слайдерное управление **1** и **2** (+ и –) увеличение и уменьшение степени нагрева, происходит с уровня **5**. При удержании кнопки **1** (+) степень нагрева меняется в пределах от **5** до **9**. При удержании кнопки **2** (–) степень нагрева меняется в пределах от **5** до **0**.

При изменении степени нагрева поля на дисплее **3** мигает соответствующая цифра.

Тройное поле нагрева

Вы можете включать как один внутренний, так и внешние нагревательные элементы одновременно.

- Выберите степень нагрева внутреннего нагревательного элемента тройного поля кнопками **1** и **2** (+ и –).

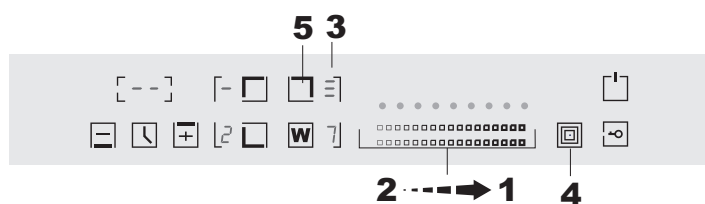
При касании до кнопок **1** и **2** (+ и –) раздаются звуковые сигналы. Цифра выбранной степени нагрева мигает на дисплее **3**. Спустя 5 секунд мигание дисплея прекращается, внутренний элемент начинает нагреваться, дисплей показывает установленную степень нагрева.

- Коснитесь кнопки **4**, чтобы включить средний нагревательный элемент тройного поля.

Загорается световой индикатор **5**. Раздается звуковой сигнал. Средний нагревательный элемент разогревается до степени нагрева, выбранной для внутреннего элемента. На дисплее **3** сменяются показание степени нагрева и символ нагрева внутреннего и среднего элементов **6** (≡)/ символ *P* для **KCT 6433***.

- Коснитесь кнопки **4**, чтобы включить внешний нагревательный элемент тройного поля.

Раздается звуковой сигнал. Внешний нагревательный элемент разогревается до степени нагрева, выбранной для внутренних элементов. На дисплее **3** сменяются показание степени нагрева и символ нагрева всех элементов **7** (≡)/ символ *P* для **KCT 6433***.

KCT 6533*

For model **KCT6533*** select triple zone **5**. Select heating level using slider control **2** → **1**

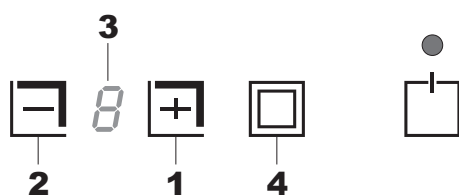
- Touch the key **4** to turn on the middle heating element of the triple zone.

The middle heating element is heated to the level chosen for the internal element, the display **3** shows alternately the heating level and the symbol of heating of the internal and middle elements **6** (≡).

- Touch the key **4** to turn on an external heating element of the triple zone.

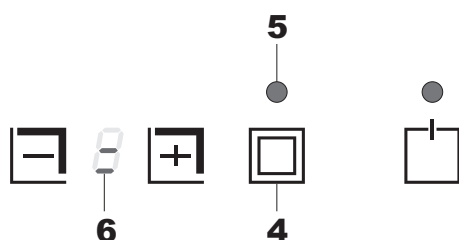
External heating element is heated to level chosen for the internal elements, the display **3** shows alternately the heating level and the symbol of heating of all elements **6** (≡).

- Touch the key **4** to turn back to smaller heating element of the triple zone.

**Dual cooking zone**

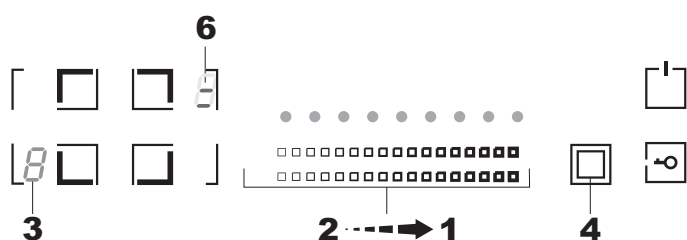
You can turn on as an smaller heating element alone, as together with the bigger element at the same time.

- Select the heating level for smaller heating element of the dual zone buttons **1** and **2** (+ and -).



Touching the **1** and **2** (+ and -) keys emits the sound signals. A digit of the required heating level flashes on the display **3**. After 5 seconds the display stops flashing, the smaller element begins to heat up, the display shows the preset heating level.

- Touch the key **4** to turn on the bigger heating element of the dual zone.



The indicator **5** lights up. It comes a sound signal. The bigger heating element is heated to the level chosen for the smaller element, the display **3** shows alternately the heating level and the symbol of heating of the both elements **6** (≡).

After reaching the required heating level the heating elements turn off to save power. To maintain the temperature corresponding to the selected heating level, heating elements are turn on automatically.

DE

Für das Modell **KCT6533*** wählen Sie die Dreikreis-Kochzone **5**. Mit Hilfe der Slider-Bedienung **2** ----→ **1** wählen Sie die Heizstufe.

- Berühren Sie die Taste **4**, um das mittlere Element der Dreikreis-Kochzone einzuschalten.

Das mittlere Heizelement erwärmt sich bis zur für das innere Heizelement gewählten Leistungsstufe, das Display **3** zeigt abwechselnd die Ziffer der gewählten Leistungsstufe und das Symbol der Erhitzung der inneren und mittleren Elementen **6** (⊖).

- Berühren Sie die Taste **4**, um das äußere Heizelement der Dreikreis-Kochzone einzuschalten.

Das äußere Heizelement erwärmt sich bis zur für die inneren Heizelementen gewählten Leistungsstufe, das Display **3** zeigt abwechselnd die Ziffer der gewählten Leistungsstufe und das Symbol der Erhitzung aller Elementen **6** (⊖).

- Berühren Sie die Taste **4**, um das innere Heizelement der Dreikreis-Kochzone einzuschalten.

Zweikreis-Kochzone

Sie können sowohl nur das kleinere Heizelement, als auch beide Heizelemente gleichzeitig einschalten.

- Wählen Sie die Leistungsstufe vom kleineren Element der Zweikreis-Kochzone mittels der Tasten **1** und **2** (+ und -).

Beim Betätigen der Tasten **1** und **2** (+ und -) erklingen Signaltöne. Auf dem Display **3** blinkt die Ziffer der gewählten Leistungsstufe. Nach 5 Sekunden hört das Blinken des Displays auf, das kleinere Element beginnt sich zu erwärmen, das Display zeigt die Ziffer der gewählten Leistungsstufe.

- Berühren Sie die Taste **4**, um das größere Element der Zweikreis-Kochzone einzuschalten.

Der Lichtindikator **5** leuchtet auf. Es erklingt ein Signalton. Das größere Heizelement erwärmt sich bis zur für das kleinere Heizelement gewählten Leistungsstufe, das Display **3** zeigt abwechselnd die Ziffer der gewählten Leistungsstufe und das Symbol der Erhitzung der beiden Elemente **6** (⊖).

Nach dem Erreichen der gewählten Leistungsstufe schalten die Heizelemente zum Zweck der Energieersparnis ab. Um die Temperatur, die der gewählten Leistungsstufe entspricht, zu erhalten, schalten die Heizelemente automatisch ein.

RU

Для модели **KCT6533*** выберите тройное нагревательное поле **5**. Выберите уровень нагрева используя слайдерное управление **2** ----→ **1**

- Коснитесь кнопки **4**, чтобы включить средний нагревательный элемент тройного поля.

Средний нагревательный элемент разогревается до степени нагрева, выбранной для внутреннего элемента. На дисплее **3** сменяются показание степени нагрева и символ нагрева внутреннего и среднего элементов **6** (⊖).

- Коснитесь кнопки **4**, чтобы включить внешний нагревательный элемент тройного поля.

Внешний нагревательный элемент разогревается до степени нагрева, выбранной для внутренних элементов. На дисплее **3** сменяются показание степени нагрева и символ нагрева всех элементов **6** (⊖).

- Коснитесь кнопки **4**, чтобы переключить на внутренний нагревательный элемент тройного поля.

Двойное поле нагрева

Вы можете включать как один меньший, так и оба нагревательных элемента одновременно.

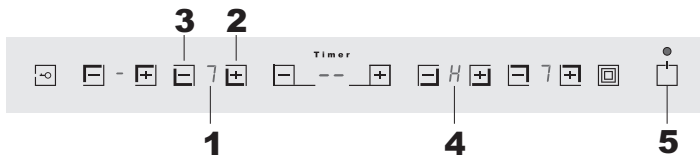
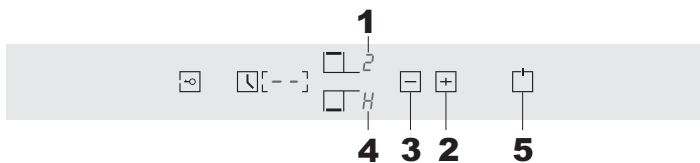
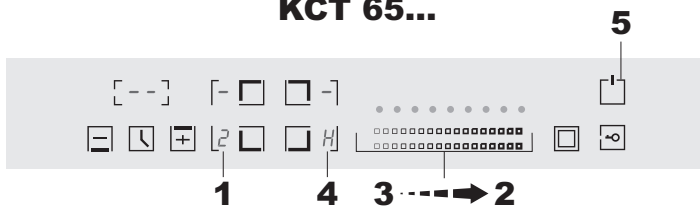
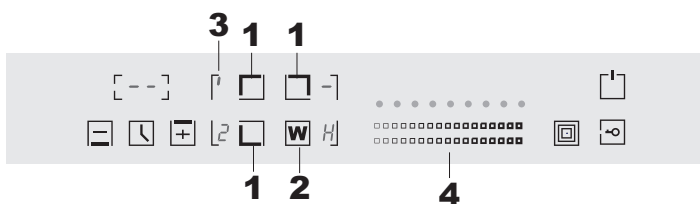
- Выберите степень нагрева меньшего нагревательного элемента двойного поля кнопками **1** и **2** (+ и -).

При касании до кнопок **1** и **2** (+ и -) раздаются звуковые сигналы. Цифра выбранной степени нагрева мигает на дисплее **3**. Спустя 5 секунд мигание дисплея прекращается, внутренний элемент начинает нагреваться, дисплей показывает установленную степень нагрева.

- Коснитесь кнопки **4**, чтобы включить больший нагревательный элемент двойного поля.

Загорается световой индикатор **5**. Раздается звуковой сигнал. Больший нагревательный элемент разогревается до степени нагрева, выбранной для меньшего элемента. На дисплее **3** сменяются показание степени нагрева и символ нагрева обоих элементов **6** (⊖).

По достижении заданной степени нагрева нагревательные элементы отключаются для экономии электроэнергии. Для поддержания температуры, соответствующей выбранной степени нагрева, нагревательные элементы включаются автоматически.

KCT 64...**KCT 34...****KCT 65...****KCT 6533*****Rapid shutdown of the cooking zone**

The relevant cooking zone must already be activated in this case it shows an indication of the corresponding heating level **1**.

- Touch the keys **2** and **3** (+ and -) at the same time.

The cooking zone turns off immediately.

Residual heat indicator

If the temperature of the cooking zone is still high (and a burn risk still present) after it has been switched off, the display **4** for the zone will indicate the symbol **H** (residual heat).

The letter will only switch off when the burn risk is no longer present (below 60 °C, 140 °F).

Turning off the hob

The hob can be turned off at any time by means of the **ON/ OFF** key **5**.

Keep-Warm function

- Touch the key of a correspondent cooking zone **1**.
- Touch the **Keep-Warm** function key **2**.

The indication of the cooking zone shows symbol **3**.

To cancel the **Keep-Warm** function:

- touch the Keep-Warm function key **2**;
- or
- touch the slider control **4**.

Sofortiges Ausschalten der Kochzone

Die Kochzone muss eingeschaltet sein, dabei leuchtet die Indikation der entsprechenden Leistungsstufe **1**.

- Berühren Sie gleichzeitig die Tasten **2** und **3** (+ und –).

Die Kochzone schaltet sofort aus.

Restwärmeanzeige

Ist die abgeschaltete Kochzone noch so heiß, dass man sich daran verbrennen könnte, wird auf dem Display **4** dieser Kochzone das Restwärme-Symbol **H** angezeigt.

Diese Anzeige erlischt erst, wenn die Temperatur unter 60 °C gesunken ist.

Ausschalten des Kochfeldes

Das Kochfeld kann man in jedem Moment mittels der Taste **5**, **EIN/ AUS** ausschalten.

Wärmehaltefunktion

- Berühren Sie die Taste des gewünschten Kochfeldes **1**,
- Berühren Sie die Taste der **Wärmehaltefunktion 2**,

Auf dem Display erscheint das Symbol **3**.

Zum löschen diese Funktion:

- berühren Sie wieder die Taste **2**,
oder
- berühren Sie die Sliderbedienung **4**.

Немедленное выключение поля нагрева

Поле нагрева должно быть активировано при этом светится показание соответствующего уровня нагрева **1**.

- Коснитесь одновременно кнопок **2** и **3** (+ и –).

Поле нагрева немедленно выключается.

Индикатор остаточного тепла

Если выключенное поле нагрева еще настолько горячо, что можно обжечься, на соответствующем этому полю дисплея **4** горит символ **H**.

Эта индикация гаснет, если температура опустилась ниже 60 °C.

Выключение поверхности

Поверхность можно в любой момент отключить нажатием кнопки **5**, **ВКЛ/ ВЫКЛ**.

Функция поддержания тепла

- **Коснитесь** кнопки нужного нагревательного поля **1**.
- Коснитесь кнопки функции **поддерживания тепла 2**.

На дисплее нагревательного поля появится символ **3**.

Чтобы прервать действие данной функции:

- коснитесь кнопки **2** снова;
или
- коснитесь слайдерного управления **4**.

Key lock (child safety feature)

To avoid the undesirable use, the hob's control may be blocked.

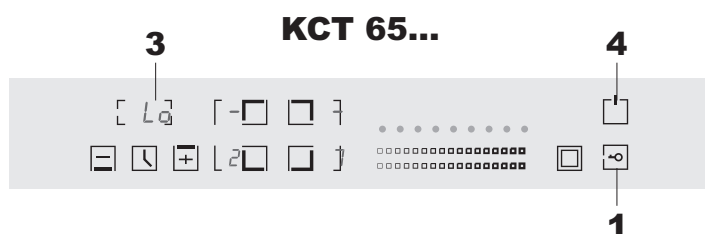
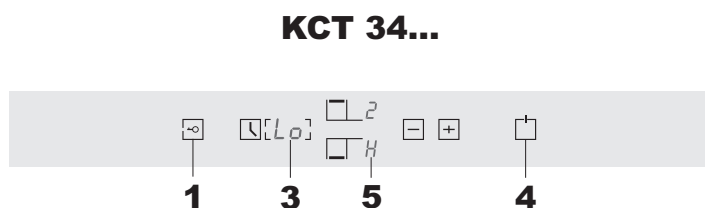
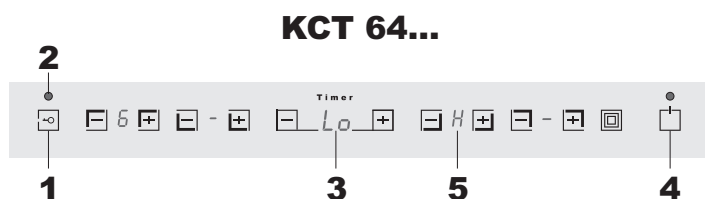
To do this:

- Touch the key **1**.

It illuminates the LED **2** and emits a beep. The timer display shows a symbol **3, Lo**.

While the lock is engaged, all operation of the keys is disabled, with the exception of the OFF key **4**.

If the child lock function has been activated before turning off the hob then by the next turning on the hob, the child lock will be activated.



Cancelling the child lock

To do this:

- Touch and hold the key **1** during 3 seconds approximately.

The LED **2** becomes dim and it comes a sound signal. All keys are unblocked.

Safety shutdown Safety Guard

If you didn't turn off one or several cooking zones after use the hob, then they will turn off automatically after elapsing a maximal working time one of them. In this case the indicators of the corresponding zones **5** show symbols **H**.

Power level Leistungsstufe Уровень мощности	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Default working time (hours) Standard-Arbeitszeit (Stunden) Стандартное время работы (часов)	8	8	8	4	4	4	2	2	2

Tastensperre (Kindersicherung)

Zur Vermeidung der unerwünschten Benutzung, kann die Bedienung des Kochfeldes gesperrt werden.

Dafür:

- Berühren Sie die Taste **1**.

Dabei leuchtet die Leuchtdiode **2** auf und erklingt ein Signalton. Auf dem Display wird das Symbol **3, Lo** angezeigt.

Solange die Bedienung gesperrt ist, sind alle Funktionen blockiert, jedoch kann das Kochfeld mittels der Taste **4** ausgeschaltet werden.

Wenn die Kindersicherung vor dem Ausschalten des Kochfeldes aktiviert wurde, wird diese Funktion beim nächsten Einschalten des Kochfeldes weiter aktiv bleiben.

Tastensperre aufheben

Für die Aufhebung der Tastensperre:

- Berühren Sie die Taste **1** und halten Sie darauf 3 Sekunden lang.

Dabei erlischt die Leuchtdiode **2** und erklingt ein Signalton. Die Sperre auf allen Tasten ist aufgehoben.

Automatische Abschaltung Safety Guard

Sollten Sie vergessen, eine oder mehrere Kochzonen nach dem Benutzen abzuschalten, so werden die Kochzonen nach Ablauf der maximalen Einschaltzeit einer von ihnen automatisch abgeschaltet. In diesem Fall wird auf den Indikatoren der entsprechenden Kochzonen **5** das Symbol **H** erscheinen.

Блокировка кнопок (защита от детей)

Во избежание нежелательного пользования, управление поверхностью может быть заблокировано.

Для этого:

- Коснитесь кнопки **1**.

При этом загорается светодиод **2** и раздается звуковой сигнал. На дисплее таймера высвечивается символ **3, Lo**.

До тех пор пока управление заблокировано, все функции заблокированы, однако поверхность может быть выключена кнопкой **4**.

Если блокировка кнопок была включена перед отключением поверхности, то при следующем включении поверхности блокировка будет активирована.

Снятие блокировки

Для снятия блокировки:

- Коснитесь и удерживайте кнопку **1** в течении 3 секунд.

При этом гаснет светодиод **2** и раздается звуковой сигнал. Все кнопки разблокированы.

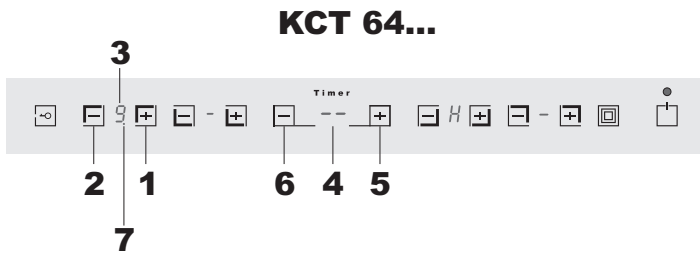
Автоматическое отключение Safety Guard

Если Вы после использования поверхностью не выключили одно или несколько нагревательных полей, то по истечении максимального времени включения одного из них поля выключаются автоматически. В этом случае на индикаторах соответствующих полей **5** появится символ **H**.

Timer function

This function also simplifies operation by not requiring human supervision during the cooking cycle. Once the set time on the timer has elapsed, the cooking zone will be switched off automatically.

If no zone has been programmed, the timer simply operates as a minute counter (see the section «Using the timer as a minute counter»).



Using the timer function KCT 64...

- Select a power level between 1 and 9 by touching the buttons **1** or **2** (+ or –) of the corresponding heating zone.

The power level value blinks on indicator **3**. The timer indicator **4** shows statement --.

- Select the cooking time between 0 to 99 minutes by touching the timer buttons **5** or **6** (+ or –). Press and hold down the keys **5** or **6** (+ or –) to scroll the time setting.

The decimal point **7** of the relative cooking zone illuminates. It informs that timer has been activated.

The timer function will start up automatically in a few seconds.

Note that the timer function applies to the selected cooking area only.

Rapid shutdown of the cooking area and relative timer

- Touch the buttons **5** and **6** (+ and –) at the same time.

Funktion Timer

Auch diese Funktion erleichtert das Kochen, da Sie nicht mehr die ganze Zeit am Kochfeld stehen müssen. Nach Ablauf der eingestellten Zeit wird die Kochzone automatisch abgeschaltet.

Wird die Funktion Timer für keine Kochzone programmiert, kann der Timer wie eine gewöhnliche Küchenuhr benutzt werden (siehe Kapitel »Funktion Timer als Küchenuhr«).

Aktivierung des Funktion Timer KCT 64...

- Stellen Sie durch Betätigen der Tasten **1** oder **2** (+ oder –) bei der entsprechenden Kochzone die gewünschte Leistungsstufe von 1 bis 9 ein.

Anzeige der Leistungsstufe blinkt auf dem Indikator **3**. Auf dem Timer-Indikator **4** leuchtet die Anzeige -- auf.

- Mit Hilfe der Timer-Tasten **5** oder **6** (+ oder –) wählen Sie die Zubereitungszeit im Intervall zwischen 0 und 99 Minuten. Für die Beschleunigung der Zeiteinstellung halten Sie die Timer-Tasten **5** oder **6** (+oder–) gedrückt.

Der Leuchtpunkt **7** leuchtet neben der entsprechenden Kochzone auf, und informiert über die Aktivierung des Timers.

Die Funktion Timer schaltet nach einigen Sekunden automatisch ein.

Die Funktion Timer bezieht sich nur auf die gewählte Kochzone.

Sofortige Abschaltung des Kochfeldes und Funktion Timer

- Berühren Sie die Tasten **5** und **6** (+ und –) gleichzeitig.

Функция таймер

Эта функция также упрощает процесс приготовления, поскольку не требует постоянного присутствия у нагревательной поверхности. По истечении установленного времени поле нагрева автоматически выключится.

Если функция таймер не была выбрана ни для одного поля нагрева, она может быть использована в качестве обычного минутника (смотри раздел «Функция таймер в качестве минутника»).

Включение функции таймер KCT 64...

- Установите желаемую степень нагрева от 1 до 9 касаниями до кнопок **1** или **2** (+ или –) соответственного поля.

Показание степени нагрева мигает на индикаторе **3**. На индикаторе таймера **4** загорится показание --.

- С помощью кнопок таймера **5** или **6** (+ или –) выберите время приготовления в интервале между 0 и 99 мин. Для ускорения установки времени на таймере удерживайте кнопки **5** или **6** (+ или –).

Загорается сигнальная точка **7** у соответственного поля нагрева, информирующая об активации таймера.

Функция таймер включится автоматически через несколько секунд.

Функция таймер относится только к выбранному полю нагрева.

Немедленное отключение нагревательного поля и функции таймер

- Коснитесь кнопок **5** и **6** (+ и –) одновременно.

Using the timer function **KCT 34...**, **KCT 65...**

- Select a heating zone by touching the buttons **1** or **2**.
- Select a power level between **1** and **9** by touching the buttons **3** or **4** (+ or -).

The power level value blinks on indicator **5** or **6**.

- Touch the timer key **7**.

The timer indicator **8** shows statement **10**.

- Select the cooking time between 0 to 99 minutes by touching the keys **3** or **4** (+ or -). Press and hold down the key **3** or **4** (+ or -) to scroll the time setting.

The decimal point **9** of the relative cooking zone illuminates. It informs that timer has been activated.

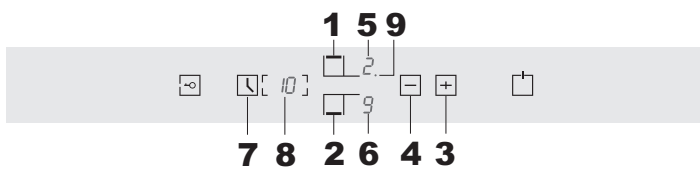
The timer function will start up automatically in a few seconds.

Note that the timer function applies to the selected cooking area only.

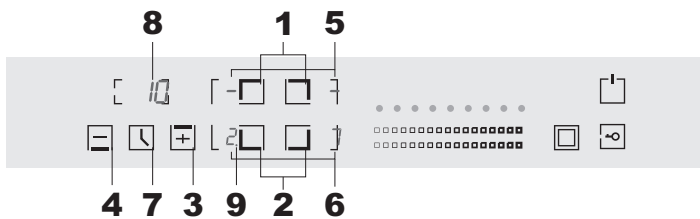
Rapid shutdown of the cooking area and relative timer

- Touch the buttons **3** and **4** (+ and -) at the same time.

KCT 34...



KCT 65...



Aktivierung des Funktion Timer KCT 34..., KCT 65...

- Wählen Sie durch Betätigen der Tasten **1** oder **2** die gewünschte Kochzone.
- Stellen Sie durch Betätigen der Tasten **3** oder **4** (+ oder –) die gewünschte Leistungsstufe von **1** bis **9** ein.

Anzeige der Leistungsstufe blinkt auf dem Indikator **5** oder **6**.

- Berühren Sie die Timer-Taste **7**.

Auf dem Timer-Indikator **8** leuchtet die Anzeige **10** auf.

- Mit Hilfe der Tasten **3** oder **4** (+ oder –) wählen Sie die Zubereitungszeit im Intervall zwischen 0 und 99 Minuten. Für die Beschleunigung der Zeiteinstellung halten Sie die Taste **3** oder **4** (+ oder –) gedrückt.

Der Leuchtpunkt **9** leuchtet neben der entsprechenden Kochzone auf, und informiert über die Aktivierung des Timers.

Die Funktion Timer schaltet nach einigen Sekunden automatisch ein.

Die Funktion Timer bezieht sich nur auf die gewählte Kochzone.

Sofortige Abschaltung des Kochfeldes und Funktion Timer

- Berühren Sie die Tasten **3** und **4** (+ und –) gleichzeitig.

Включение функции таймер KCT 34..., KCT 65...

- Выберите нужное поле нагрева касаниями до кнопок **1** или **2**.
- Установите желаемую степень нагрева от **1** до **9** касаниями до кнопок **3** или **4** (+ или –).

Показание степени нагрева мигает на индикаторе **5** или **6**.

- Коснитесь кнопки таймера **7**.

На индикаторе таймера **8** загорится показание **10**.

- С помощью кнопок **3** или **4** (+ или –) выберите время приготовления в интервале между 0 и 99 мин. Для ускорения установки времени на таймере удерживайте кнопку **3** или **4** (+ или –).

Загорается сигнальная точка **9** у соответственного поля нагрева, информирующая об активации таймера.

Функция таймер включится автоматически через несколько секунд.

Функция таймер относится только к выбранному полю нагрева.

Немедленное отключение нагревательного поля и функции таймер

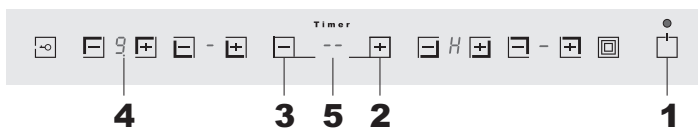
- Коснитесь кнопок **3** и **4** (+ и –) одновременно.

Using the timer as a minute counter

When the timer function is not programmed, the timer display can be used simply to minute counter. After elapsing time it emits a sound signal, which can be turned off by touching any key.

When the displayed time elapses, the cooking zone will be not turned off.

KCT 64...



Setting the minute counter KCT 64...

When the unit is off:

- Touch the ON key **1**,
- Use the **2 (+)** and **3 (-)** keys to set the required time to be counted back.

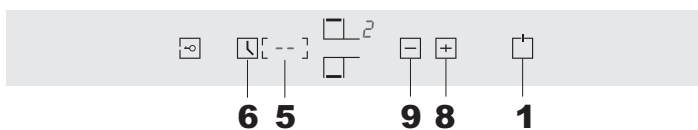
When the unit is on and timer for a cooking zone is activated:

- Touch the **2 (+)** and **3 (-)** keys at the same time to turn off the timer.

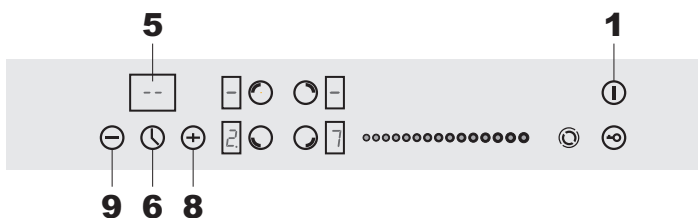
The decimal point **4** on the cooking zone indicator goes out, the timer indicator shows statement **5 (--)**.

- Use the **2 (+)** and **3 (-)** keys to set the required time to be counted back.

KCT 34...



KCT 65...



Setting the minute counter KCT 34..., KCT 65...

When the unit is off:

- Touch the ON key **1**.
- Touch the timer key **6**.

The timer indicator shows statement **5 (--)**.

- Use the **8 (+)** and **9 (-)** keys to set the required time to be counted back.

The adjusted time is shown by indicator **5**.

Funktion Timer als Küchenuhr

Wenn diese Funktion für keine Kochzone gewählt ist, kann sie als gewöhnliche Küchenuhr verwendet werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit erklingt ein Signalton, das durch Berührung einer beliebigen Taste abgeschaltet werden kann.

Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, schaltet die Kochzone nicht ab.

Einstellen der Kurzzeitwecker KCT 64...

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist:

- Berühren Sie die Einschalttaste **1**,
- Stellen Sie mit den Tasten **2 (+)** und **3 (-)** die gewünschte Zeit ein.

Wenn das Gerät und der Kochzone-Timer eingeschaltet sind:

- Berühren Sie gleichzeitig die Tasten **2 (+)** und **3 (-)** um den Timer auszuschalten.

Der Leuchtpunkt **4** auf dem Kochzone-Indikator erlischt, der Timer-Indikator **5** zeigt (--).

- Stellen Sie mit den Tasten **2 (+)** und **3 (-)** die gewünschte Zeit ein.

Einstellen der Kurzzeitwecker KCT 34..., KCT 65...

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist:

- Berühren Sie die Einschalttaste **1**.
- Berühren Sie die Timer-Taste **6**.

Der Timer-Indikator **5** zeigt (--).

- Stellen Sie mit den Tasten **8 (+)** und **9 (-)** die gewünschte Zeit ein.

Timer-Indikator **5** zeigt die ausgewählte Zeit.

Функция таймер в качестве минутника

Если эта функция не используется для определенного поля нагрева, она может быть использована в качестве обычного минутника. По истечении установленного времени раздается звуковой сигнал, который может быть отключен касанием до любой кнопки.

Если установленное на минутнике время истекает, поле нагрева не выключается.

Установка минутника KCT 64...

При выключенной поверхности:

- Коснитесь кнопки включения поверхности **1**.
- Кнопками **2 (+)** и **3 (-)** установите желаемое время.

При включенной поверхности и включенном таймере поля нагрева:

- Одновременно коснитесь кнопок **2 (+)** и **3 (-)** для отключения таймера.

Точка **4** на индикаторе поля гаснет, индикатор таймера **5** показывает символ (--).

- Кнопками **2 (+)** и **3 (-)** установите желаемое время.

Установка минутника KCT 34..., KCT 65...

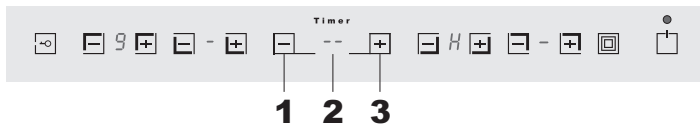
При выключенной поверхности:

- Коснитесь кнопки включения поверхности **1**.
- Коснитесь кнопки таймера **6**.

На индикаторе **5** отображается символ (--).

- Кнопками **8 (+)** и **9 (-)** установите желаемое время.

На индикаторе **5** отображается выбранное время.

KCT 64...**Deactivating the minute counter function KCT 64...**

When the set time has elapsed, an acoustic signal is emitted for 30 seconds.

- To stop the sound signal touch any key.

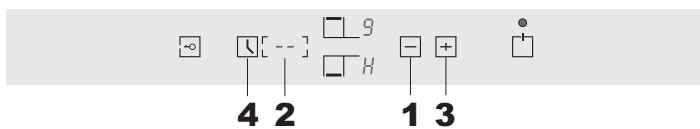
To interrupt the minute counter, proceed as follows:

- Touch the **1** (–) key to reset the time.

The timer indicator shows statement **2** (--).

Rapid deactivation of the minute counter KCT 64...

- Touch the **1** (+) and **3** (–) keys at the same time.

KCT 34...**Deactivating the minute counter function KCT 34..., KCT 65...**

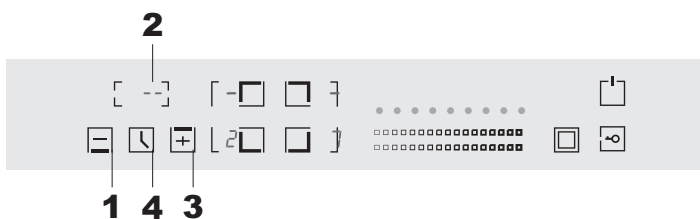
When the set time has elapsed, an acoustic signal is emitted for 30 seconds.

- To stop the sound signal touch any key.

To interrupt the minute counter, proceed as follows:

- Touch the key **4**.
- Touch the **1** (–) key to reset the time.

The timer indicator shows statement **2** (--).

KCT 65...**Rapid deactivation of the minute counter KCT 34..., KCT 65...**

- Touch the key **4**.
- Touch the **1** (+) and **3** (–) keys at the same time.

The status of all functions remains as described above.

Abschalten der Kurzzeitwecker-Funktion KCT 64...

Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, ertönt ein etwa 30 Sekunden langes Signal.

- Zum vorzeitigen Abschalten des Signals berühren Sie einfach beliebige Taste.

Zum vorzeitigen Abbrechen der Kurzzeitwecker-Funktion:

- Setzen Sie die Zeit durch Berühren der Taste **1** (–) auf Null zurück.

Der Timer-Indikator **2** zeigt --.

Sofortiges Ausschalten der Kurzzeitwecker KCT 64...

- Dazu berühren Sie gleichzeitig die Tasten **1** (+) und **3** (–).

Abschalten der Kurzzeitwecker-Funktion KCT 34..., KCT 65...

Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, ertönt ein etwa 30 Sekunden langes Signal.

- Zum vorzeitigen Abschalten des Signals berühren Sie einfach beliebige Taste.

Zum vorzeitigen Abbrechen der Kurzzeitwecker-Funktion:

- Berühren Sie die Taste **4**.
- Setzen Sie die Zeit durch Berühren der Taste **1** (–) auf Null zurück.

Der Timer-Indikator **2** zeigt --.

Sofortiges Ausschalten der Kurzzeitwecker KCT 34..., KCT 65...

- Berühren Sie die Taste **4**.
- Berühren Sie gleichzeitig die Tasten **1** (+) und **3** (–).

Alle anderen Funktionen bleiben wie oben beschrieben unverändert.

Отключение функции минутник KCT 64...

По истечении установленного времени в течение 30 секунд подается звуковой сигнал.

- Чтобы прервать звуковой сигнал, коснитесь любой кнопки.

Если минутник должен быть выключен до истечения установленного времени:

- Удерживая кнопку **1** (–), сбросьте установленное время на ноль.

На индикаторе таймера **2** отображается --.

Немедленное отключение минутника KCT 64...

- Для этого одновременно коснитесь кнопок **1** (+) и **3** (–).

Отключение функции минутник KCT 34..., KCT 65...

По истечении установленного времени в течение 30 секунд подается звуковой сигнал.

- Чтобы прервать звуковой сигнал, коснитесь любой кнопки.

Если минутник должен быть выключен до истечения установленного времени:

- Коснитесь кнопки **4**.
- Удерживая кнопку **1** (–), сбросьте установленное время на ноль.

На индикаторе таймера **2** отображается --.

Немедленное отключение минутника KCT 34..., KCT 65...

- Коснитесь кнопки **4**.
- Одновременно коснитесь кнопок **1** (+) и **3** (–).

Все другие функции остаются, как описано выше, неизменными.

CARE AND ATTENDANCE



When one makes use of heating elements, we advise receptacles with flat bottom having same diameter or lightly higher than that of the hot area.

Avoid overflows of liquid, therefore when boiling has happened, or in any case when liquid is heated, reduce the heat supply.

Don't leave the heating elements on without receptacles on the top or with void pots and pans.

In the event of even a slight fracture on the cooking surface, disconnect the electric power supply immediately and contact to the service centre.

Maintenance

First of all remove stray food bits and grease drops from the cooking surface with the special scraper. Then clean the hot area as best as possible using non-aggressive detergent then rinse again with water and dry with a clean cloth.



Pieces of aluminum foil and plastic material which have inadvertently melted or sugar remains or highly sacchariferous food have to be removed immediately from the hot cooking area with the special scraper. -This is to avoid any possible damage to the surface of the top.

In any case ,do not use for this purpose washcloths or rough cloth. Do not use chemical reagents or acid cleaners.

PFLEGE UND WARTUNG

Für den Gebrauch des Kochfeldes empfehlen sich Töpfe mit geradem Boden und gleichem oder nur wenig größerem Durchmesser.

Vermeiden Sie das Überlaufen von Flüssigkeiten, indem Sie nach Erreichen des Siedepunkts oder Erhitzen der Flüssigkeit die Wärmezufuhr zurückschalten.

Lassen Sie die Heizelemente nicht ohne Topf oder mit leeren Töpfen eingeschaltet.

Sobald ein Rib in der Oberfläche sichtbar wird, ist das Gerät sofort vom Versorgungsnetz zu trennen und melden Sie sich in das Servicezentrum.

Instandhaltung

Vor allem Essensreste und Fettspritzer von der Kochoberfläche mit einem Schaber entfernen. Danach die warme Fläche so gut wie möglich mit nicht-aggressiven Reinigungsmitteln säubern, dann mit Wasser abwaschen und mit einem sauberen Lappen trocknen.

Spuren von Aluminiumfolie, Plastikgegenständen, Zucker oder stark zuckerhaltigen Speisen müssen sofort von der warmen Kochfläche mit einem Schaber entfernt werden um mögliche Schäden der Plattenoberfläche zu vermeiden.

Auf keinen Fall die grobe Schwämme oder Scheuerlappen verwenden; den Gebrauch von aggressiven chemischen Reagenten oder Fleckenreinigern vermeiden.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Рекомендуется применение посуды с плоским дном и размером одинаковым или лишь незначительно большим, чем само нагревательное поле.

Избегайте выбегания жидкости, уменьшая по мере ее закипания степень нагрева нагревательного поля.

Не оставляйте включенным нагревательное поле без посуды или со стоящей на нем пустой посудой.

В случае, если Вы заметите даже незначительную трещину на стекло-керамической поверхности, тотчас отключите варочную поверхность от электросети и обратитесь в сервисный центр.

Уход

Прежде всего удалить с поверхности скребком остатки пищи и капли жира, затем теплую поверхность очистить салфеткой с применением не агрессивных моющих средств, обмыть чистой водой и протереть насухо чистой мягкой тряпкой.

Следы алюминиевой фольги, пластика, сахара или сахаросодержащей пищи должны быть немедленно удалены скребком с ещё тёплой поверхности, чтобы избежать возможных повреждений поверхности.

Ни в коем случае не используйте для этих целей мочалки или грубые тряпки. Избегайте применения химически активных и кислотосодержащих чистящих средств.

Cyclic inspection

Besides the current maintenance, the user should ensure:

- Alternate check and maintenance of cooking hob,
- Cyclic inspection by the customer service once in two years after the warranty has expired,
- Repair of faults.

Note. Care and servicing as well as all kind of reparations are to be carried out by authorized personnel only.



Attention! The user is responsible for good working order and correct operation of the appliance. If the customer service is called because of an operating mistake, the servicing costs are carried by the user even if the warranty is still valid.

Damages caused by non-observance of the given instruction are not approved.

In case of a damage:

- Disconnect the appliance from the power supply,
- Contact the Customer Centre or another authorized organisation to order the servicing

Periodische Besichtigung

Außer den laufenden Wartungsarbeiten ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:

- Periodische Überprüfung und Wartung von Kochfeld,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre das Kochfeld vom Kundendienst durchsehen lassen.
- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Anmerkung. Alle oben angeführten Einstell- und Nachstelltätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

! Achtung! Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig. Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, werden nicht anerkannt.

Bei jeder Störung:

- Stromversorgung abschalten,
- Die Notwendigkeit der Reparatur melden (Service-Center bzw. eine andere Organisation, die entsprechende Rechte hat).

Периодический осмотр

Кроме операций связанных с текущим уходом за варочной поверхностью, следует:

- Производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов варочной поверхности,
- После истечения срока гарантии, по крайней мере один раз в два года, следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра варочной поверхности,
- Устранять обнаруженные неисправности.

Примечание. Все ремонты и операции по регулировке, должны производиться сервисным центром или монтажником, обладающим соответствующей квалификацией.

! Внимание! Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если по причине неправильного обслуживания вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при ещё действующей гарантии. Поломки, которые вызваны несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

В случае любой неисправности, следует:

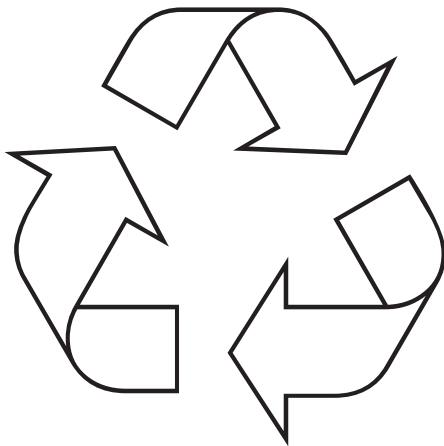
- Отключить электропитание варочной поверхности,
- Заявить о необходимости ремонта (в сервисный центр или другую организацию, обладающую соответствующими правами).

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

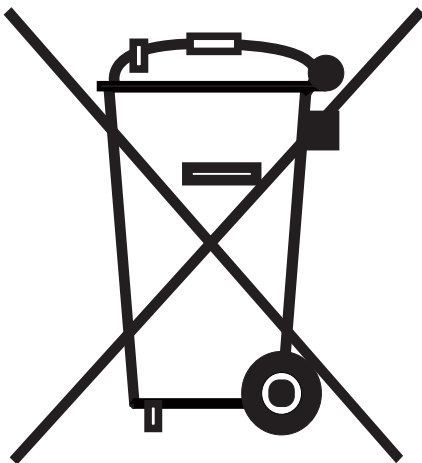
By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.



Disposing of the packaging

Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way.

Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.



Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation dieses Geräts auf chlorfrei gebleichtes oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Verpackung wurde auf deren Umweltverträglichkeit Wert gelegt; sie kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

Verpackungs-Entsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht.

Das Rückführen der Verpackungsmaterialien in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Müllaufkommen.

Altgeräte-Entsorgung

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

И при изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов.

Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно-сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырье и уменьшает количество мусора.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки.

Вашим взносом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких. Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия используемые в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае, гарантийный срок составляет 4 месяца с момента приобретения.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остается неисправным.
7. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
8. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нерекомендованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту или конструктивным изменениям неуполномоченными лицами, или если удален, не разборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустраненными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приемки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

Незаземленное оборудование является потенциально опасным. Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)

Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Такие изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ:

ИЗДЕЛИЕ	☐ Электрическая плита	☐ Холодильник
	☐ Газовая плита	☐ Стиральная машина
	☐ Встраиваемая поверхность	☐ Посудомоечная машина
	☐ Встраиваемая духовка	☐ Кухонный воздухоочиститель
	☐ Микроволновая печь	☐ Кондиционер

Модель:

Заводской №:

Название магазина:

Телефон:

Дата продажи: « ____ » _____ 21 ____ г.

СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ:

Установлено: « ____ » _____ 21 ____ г.

Владелец (фамилия, имя, отчество)

Адрес, телефон

Подпись владельца

Мастер (фамилия, имя, отчество)

Орг. установщик

Подпись мастера

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен.

Претензий по внешнему виду и комплектности не имею. Подтверждаю, что приобрел именно то изделие, которое мне нужно и которое я имел намерение приобрести, исходя из предоставляемого продавцом ассортимента.

Подпись покупателя

Представительство **Kaiser** в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями*:
Тел/ факс : (495) 488-75-10, 488-76-10
www.kaiser.ru
E-Mail: service@kaiser.ru
Почтовый адрес: 127238, Москва, а/я 46.

Адреса и телефоны авторизованных сервисных центров, обеспечивающих гарантийное и послегарантийное обслуживание техники **Kaiser** в Вашем регионе Вы можете узнать у наших партнёров:

Москва

Подключение и ремонт электрических плит, газовых плит, встраиваемых духовок и поверхностей, микроволновых печей, вытяжек, стиральных и посудомоечных машин:

ООО «Кайзер Гарант», тел.: (495) 488-75-10, 488-76-10, Дмитровское шоссе, д.58

Санкт-Петербург

Подключение и ремонт электрических плит, встраиваемых духовок, поверхностей и вытяжек:

Подключение и ремонт газовых плит, стиральных и посудомоечных машин, холодильников:

ООО «ЭЛЕКТА», тел.: (812) 372-23-12, 372-23-13, 376-75-36 б-р Новаторов, д.11, лит. А, пом.17Н

Архангельск	ИП «Сергушов» А И. ул.Гагарина д.1	(8182) 27-60-66, 27-55-10
	ИП Ульянов А.Н., ул.Суворова, д. 12	(8182) 27-69-12
Астрахань	ИП Савин, ул. Сен-Симона, 42-46	(8512) 38-28-67, 38-35-84, 25-12-32
	ИП «Пушкин А.С.» ул. Епишина д. 23	(8512) 63-00-81
Барнаул	ООО «Рембыттехника», пр-т Калинина, д. 24а	(3852) 77-23-23, 35-77-44
Белогорск	ООО «Рембытсервис», ул. Ленина, 43	(41641) 2-52-02
Бийск	ООО «Февраль», ул. Озерная, д.6-Б	(3854) 33-52-16, 32-70-02
Биробиджан	ООО «Сервис Центр», ул. Биршоссе 2км.-23а	(42622) 23-2-21, 4-07-21
Благовещенск	ООО «Олак», ул. Ленина, д.27	(4162) 522-000. 524-000, 520-500
	ООО «Технополис Сервис», ул. Гражданская, 121	(4162) 360-260
Великий Новгород	ООО «Ремсервис», ул. Б. Санкт-Петербургская д. 39 стр. 11	(8162) 78-28-31
Владивосток	Сервисный центр «ЧП Корнейчук», Народный проспект, 43/2	(4232) 43-61-33, 42-90-10
	ООО «ВЛ Сервис», ул. Гоголя, 4	(4232) 45-94-70, 45-94-43, 49-93-97
Владимир	«Рост-сервис», ул. Юбилейная, д. 60	(4922) 30-50-55
Волгоград	ИП «Манахова Л.Р.», пр-кт Ленина д. 58	(8442) 23-41-36
Волгодонск	ИП Рягузов, ул. Горького, 81-21	(8639) 6-06-61
	ИП «Ибрагимов М.А.», ул. Карла Маркса д. 30	(8639) 25-29-29
Волжский	ИП Монахов Б.О., ул. Пр. Ленина, 44	(8442) 50-45-31, 8903-327-71-80
Вологда	ООО «ТехноСервис», ул. Благовещенская, д. 47	(8172) 76-93-96
Воронеж	ООО «Технопрофсервис», ул. Проспект Труда, д. 91	(4732) 46-31-79, 56-74-61
	ИП Ключникова, ул. Серафимовича, д. 32 а	(4732) 26-31-14, 26-78-89
Грозный	ООО «Техноплюс», пр.Кадырова, 179/14	(928) 735-30-53
Губкинский	ИП «Санкеева С.А.», 11 мкр д. 35	(34936)3-30-53
Екатеринбург	ООО «Технопарк», ул. Радищева, 55	(343) 212-52-77
Елец	«Рембыттехника», ул. Коммунаров, д.59 а	(47467) 2-24-09
Ижевск	Сервисный центр «Элгуд», ул. В.Сивкова,152	(3412) 24-95-19, 77-10-10
	ООО «АРГУС_Сервис», ул.Азина, 4	(3412)71-98-00
Иркутск	ИП Егорова, пер. Мопра, 1А	(3952) 79-91-50, 97-03-94
	ООО «МТК», ул. Чкалова, д. 6-3	(3952) 33-15-56
Йошкар-Ола	ООО «ПОЗИТРОН-СЕРВИС», ул. Строителей, 54а	(8362) 914141, 66-06-61,76-06-06
Калининград	ООО «РемТехСервис», ул. Судостроительная, 75	(4012) 35-36-99
Казань	ООО «АТремонтнуем все», ул. Краснококшайская,д. 92	(843) 555-49-32,557-55-70
Киров	ООО «Вятка Сервис», ул. Производственная, 24	(8332) 27-34-66
	ООО «Квадрат Сервис», ул. С. Халтурина д. 12/1	(8332) 513-555
Комсомольск на Амуре	Сервисная компания: ООО «Гамбит», ул. Ленина, 76/3	(8421) 759-56-51
	ООО СЦ «Рембыттехника», ул.Кирова, 28	(4217) 57-34-74, 54-13-56
Кострома	Сервисный центр «Гепард», ул. Молочная гора, д. 3, Рыбные ряды корпус 1	(4942) 31-25-01, 39-00-48
Котлас	СЦ «Домотехника», ул.Мира д.99	(81837) 33-0-55
Краснодар	ИП Краснощеков Ю.Н., Промышленная, 23	(861) 292-77-90, 8-928-33-22-945
Красноярск	Сервисный центр «Близнецов», ул. Дудинская, д. 12а	(391) 229-65-95, 201-92-28, 201-89-22
Курск	ЧП Сунцов, ул. Станционная, д. 4А	(84712) 39-38-00, 39-37-47
Липецк	ЗАО «СЦ» Фолиум», Универсальный проезд 14	(4742) 31-20-42, 32-75-48, 33-15-35
	ООО «Торговая сервисная Компания Быттехника», ул. Семашко д. 14	(4742) 28-10-65, 27-66-12, 34-67-52
Лянтор	СЦ «Холод Сервис», ул. 7 мкр, стр. 69А	(8-904) 48-92-094
Магадан	ИП Самойлович, ул. Парковая, 21	(4132) 605-844
Махачкала	АСЦ «Техник ISE», ул. Пр. Акушинского, 14 линия, д.21	(8722) 64-28-95
	ООО «Сервис Сити», пр. Акушинского, д. 1А	(8722) 60-30-03
	ИП Тагибов А.М. Евро-Сервис «МАСТЕР-ХОЛОД», ул. Джамала Далгата,62	8 928-052-22-50, 8 928-047-70-17
Майкоп	ЗАО з-д «Рембыттехника», ул. Курганная, д. 328	(8772) 56-82-95, 53-06-39, 53-13-20
Мурманск	ООО «Электроника Сервис», Ледокольный проезд, д. 5	(8152) 52-71-77, 53-57-75
Набережные Челны	ООО «Элекам-Сервис Плюс», Шишкинский б-р, д.8 (30/24)	(8552) 59-78-84

Нерюнгри Находка Нижневартовск Нижний Новгород	ПБОЮЛ Турчинский, ул. Чурапчинская, 18 ИП Смоленский Г.В., ул. Павлова, д.11 ИП Шахматов, ул. Пионерская, д. 30, кор. А ИП «Корытина М.В., ул. Заярская, д. 18	(41147) 6-82-13, 6-89-71 (4236) 69-78-67 (3466) 64-22-63, 56-68-13 (831) 416-31-41, 412-36-01, 412-00-29, 416-31-51 (831) 411-70-61, 411-70-62 (3843) 46-94-00
Новокузнецк Новый Уренгой Норильск Обнинск Омск	ИП Домнин В.Л., ул. Лопатина, 2-211 ООО «МВ-Сервис», пр-т Кузнецкстроевский, 44-40 ООО «Сервис маркет», ул. 26-го съезда КПСС, д. 10Б ИП Лутков А.С., ул. Ленинградская, д.22, кв.43 ООО «Радиотехника», пл. Треугольная, д. 1 ООО «Бытовая техника», пр-т Космический, д. 99/2 ООО «Бытсервис», ул. Чернышевского, д. 2, кор. 8 ООО «Ликос-Сервис плюс», ул. Невельская, 8А	(3494) 94-61-45 (3919) 324422 (48439) 6-44-14 (3812) 57-95-40, 32-20-63 (3812) 24-99-64, 48-38-03 (3532) 57-24-91; 57-24-94, 57-26-68 (3537) 25-98-04, 21-36-66 (8412) 49-16-10
Оренбург	ООО «Аста-Сервис», ул. Краматорская, д. 50 ЗАО «Техсервис», ул. Коммунистическая, д.28 ИП «Киреев А.В.», привокзальная площадь, ст. Пенза-1, д. 1, маг. «ЮСТ» ИП Васильев С.Н., ул. Антонова, 11	(412) 58-88-82 8-902-206-60-37
Орск Пенза	ИП «Ермоленко Д.Н.», ул. Чубарова, 16, Здание гипермаркета Дружба ООО «МиниМакс» Рижский пр., д. 49 ООО «И.С.Бизнес-Сервис», пр-т Калинина, 19 ИП «Чернявский Е.В.», ул. 1-ая Набережная д. 32 кор. 4 ИП «Гудзенко А.В.», ул. Нежнова, д. 21, корп. 3 ИП «Михайлов Н.Н.», 5-й микрорайон, д. 29 ИП Петухов Ю.В., ул. 5-й мкрн., д.24	8(4152) 46-05-05, 46-03-03 (8112) 72-13-90, (87933) 33-97-97 (8793) 33-17-29 (918) 772-71-86 (34668) 26-0-26 (34668) 92-802 (863) 244-35-90 (846) 263-75-75, 263-74-74 (8452) 52-37-74 (4812) 62-50-52, 64-78-00, 21-88-00
Петропавловск-Камчатский Псков Пятигорск	ООО «Абрис Плюс», пр. Буденовский, 72А ООО «Фирма Сервис-Центр», ул. Мичурина, д.15, офис 307 ООО «Волга сервис», ул. Московская, 134/146 СЦ «Гарант», ул. Румянцева, д. 19	(4725) 22-05-41, 22-15-59 (3462) 66-70-79, 68-33-50 (3462) 25-75-15, 72-22-77 (4752) 72-63-46, 72-75-85, 71-91-19 (4822) 32-00-23 (8482) 70-65-12, 70-44-06, 70-44-07
Радужный	ИП «Щуплов И.С.», ул. Октябрьская, д. 5А ИП Полукаров, ул. Университетская, д.3-83 ИП «Лопатин А.А.», ул. Пр-т Набережный, д.5, стр.3 ООО ТТЦ «Атлант-Сервис» ул. Московская, д. 23А	(3822) 26-64-62, 44-03-07 (3822) 72-75-78 (3012) 41-50-43, 41-50-45, 23-01-09 (8422) 32-07-33 (8422) 48-33-33, 48-46-90
Ростов на Дону Самара Саратов Смоленск	ООО «ГлаббытСервис», ул. Некрасова, д. 12 СЦ Технолюкс-сервис, пр. Мира, 76 ИП Голева, ул. Геологическая, 17	8 (8422) 73-29-19, 73-44-22 8 (8422) 62-19-64, 8 (905) 349-46-40 (4234) 32-10-35, 33-92-59 (4234) 33-99-00 (347) 274-13-69 (4212) 70-10-00, 75-21-37 3466444140 (8352) 42-09-00 (8352) 415050, 380050 (351) 771-18-11, (дисп.) 239-39-26 (202) 28-86-46, 28-10-03 (3022) 41-51-02 (4242) 43-40-73, 74-34-39, 74-37-43 (4242) 27-41-49, 55-33-98 (4242) 760-666, 760-606, 429-954, 434-506 (4852) 44-00-40, 44-00-45, 44-53-32 (4852) 98-35-42, 98-88-37
Старый Оскол Сургут	ООО «Техномир-сервис», ул. Шагаева, д. 7а Сервисный центр «ПОЛУКС», ул. Советская, д. 29 Сервисная компания «ИП Тимченко», ул. Ленина, 134-а ООО «Волга», ул. Пр.Октября, 22/2-107 ООО «Контур-сервис», ул. Ким-Ю-Чена – 43 ИП Калачёв А.Ю., ул. Омская, 66 ООО «Центр Обслуживания Сложной Техники», ул. Пирогова, д. 20 ООО «БТ-Сервис», ул. Игнатьева, 4 ООО ТТЦ «Рембыттехника», ул. Производственная, 8Б	
Тамбов	ИП Волков, ул. Командарма Белова, д. 29, оф. 2 ООО «Юникс», ул. Шилова, д. 100 ООО «Контур-сервис», ул. Пограничная 60	
Тверь Тольятти	ИП «Шубин», ул. Есенина, д. 5 ООО «Сервис –ДВ», Коммунистический пр-т, 21	
Томск	ООО «Рослан-Сервис», Ньютона, 34	
Улан-Удэ	ИП Тюленев В.Ю., ул. Туманова, д. 20А	
Ульяновск		
Уссурийск		
Уфа Хабаровск Ханты-Мансийск Чебоксары		
Челябинск		
Череповец Чита Южно-Сахалинск		
Ярославль		

* Уполномочено фирмой изготовителем на решение вопросов по ремонту техники **Kaiser**.
Не является продавцом, изготовителем и импортером.

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі та підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку, гарантійний строк складає 4 місяці з моменту придбання.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робіт, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. Обмін приладу на справний здійснює лише організація, що продала товар.
8. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначене законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалим поводженням або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використанням не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або неповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції, а також якщо був видалений серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі ви робіт як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

**Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.
Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.**

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

(№ відповідає номер апарата, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)

Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торгівельної організації.

Для встановлення та підключення, а також по всім іншим питанням, пов'язаним з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про вповноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ:

ВИРІБ	☐ Електрична плита	☐ Холодильник
	☐ Газова плита	☐ Пральна машина
	☐ Вбудована поверхня	☐ Посудомийна машина
	☐ Вбудована духовка	☐ Кухонний очищувач повітря
	☐ Мікрохвильова піч	☐ Кондиціонер

Модель:

Заводський №:

Назва магазину:

Телефон:

Дата продажу: « ____ » _____ 21____ р.

ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ:

Встановлено: « ____ » _____ 21____ р.

Власник (прізвище, ім'я, по-батькові)

Адреса, телефон

Підпис власника

Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові)

Орг. що встановлює

Підпис майстра

Виріб продано в заводській упаковці або перевірено в моїй присутності, Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій по зовнішньому вигляду і комплектності не маю.

Підтверджую, що придбав саме той виріб, який мені потрібно і яке я мав намір придбати, виходячи з наданого продавцем асортименту.

Підпис покупця

Представництво **Kaiser** в Україні*:
Тел.: 8 (044) 331-50-77, 8 (044) 331-50-78, 8 (044) 496-55-44
Факс: 8 (044) 391-03-00
www.kaiser.ua
E-Mail: service@kaiser.ua

Адреси та телефони авторизованих сервісних центрів, що забезпечують гарантійне та післягарантійне обслуговування техніки **Kaiser** в Україні:

Алчевск	ЧМП «Булат-С», ул. Белинского, д. 11	(06442) 2-58-09, 4-84-01
Белая Церковь	СПД-ФЛ Король А.В. СЦ «Сервис-Мастер», ул. Вокзальная, д. 5	(04563) 3-29-44
Бердичев	ФЛП Рожок А.А. СЦ «Скормаг-Сервис», ул. Ленина, д. 57	(04143) 4-06-36, (067) 700-52-78
Винница	ФЛП Рожок А.А. СЦ «Скормаг-Сервис», пр. Юности, д. 16	(0432) 46-43-93, 46-82-13, 51-92-52
		(0432) 51-92-54
Винница	ООО «СИ Гелиос ЛТД», ул. Порики, д. 1	(0432) 57-91-91, 50-91-91
Днепродзержинск	ФЛП Повод О.Б. СЦ «Росток», пр. Ленина, д. 66	(0569) 53-54-80, (067) 363-29-29
Днепропетровск	«НАШ СЕРВИС», ул. Караваева, д. 2-А	(067) 528-82-44, (095) 802 68-05
		(098) 004-53-13
Донецк	ООО ««НАШ СЕРВИС», ул.230-й Стрелецкий дивизии, д. 2-А	(062) 307-92-90
Енакиево	ООО ««НАШ СЕРВИС», ул. Ленина, д. 87-Б	(06252) 5-38-52
Житомир	ООО «Проф-мастер», ул. Черняховского, д. 20	(0412) 42-22-54, (067) 594-94-04
Запорожье	ООО ««НАШ СЕРВИС», ул.40 лет Советской Украины д. 65	(061) 224-62-46, (096) 595-22-00
Ивано-Франковск	ФЛП Волков А.А., ул. Волчинецкая, д. 223	(0342) 71-28-13
Керчь	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Радянская, д.15	(06561) 2-30-62
Киев	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Щусева, д. 44	(044) 537-48-45
Кировоград	ФЛП Горбатенко С.В., СЦ «Евробыттех», ул. Черновола, д. 1-В	(0522) 27-28-40, (097) 853-99-08
Конотоп	СПД Обруч А.Б. «Алексей», пр. Ленина, д. 11	(05447) 6-13-56
Коростень	ПП «Муравицькі», вул. Ж. Кудаківа, д. 2-В	(04142) 5-05-04
Краматорск	ФЛП Киреева Е.Б. СЦ «Валдис-сервис», ул. Парковая, д. 15	(06264) 5-64-56, (0626) 42-19-00
Кременчуг	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Переяславская, д. 55	(0536) 74-72-10, (0536) 74-71-53
Кривой Рог	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Революционная, д. 73	(056) 440-07-64
Лубны	ФЛП Коханенко В.В., ул. Радянская, д. 98 ТЦ «Вектор» 2 этаж	(050) 457-49-65, (05361) 77-937
Луганск	ФЛП Андрейченко Д.Л. СЦ «Восточный», ул. Ломоносова, д. 96-Ж	(0642) 33-02-42, 33-11-86
Луцк	ФЛП Богуш С.А. СЦ «Ваш Мастер», пр. Победы, д. 22	(033) 223-01-03
Львов	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Курмановича, д. 9	(032) 255-62-35
Мариуполь	ЧП «КОЛИС СЕРВИС» СЦ «Сервисный центр», бр. 50 лет Октября, д. 32/18	(0629) 49-300-5, 49-300-6
Мукачево	ООО «Гарант Мукачево», ул. Береговая Объездная, д. 12	(03131) 2-33-33
Николаев	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Буденного, д. 44-А	(0512) 50-03-11, 55-29-04
Никополь	ЧП «Импорттехносервис», ул. Гагарина, д. 62 корп. А	(05662) 2-24-88
Новая Каховка	ФЛП Масюткин В.В. СЦ «Электрон», ул. Щорса, д. 33-А, ул. Горького, д. 48	(05549) 7-83-98
Одесса	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Транспортная, д. 7-Е	(048) 784-20-85, 784-20-86
Павлоград	ФЛП Шульга С.З., ул. Днепропетровская, д. 172-Б	(05632) 6-15-54, 6-23-42
Павлоград	ДП «Пинфок ООО «Пинфо-центр», ул. Днепропетровская, д. 73-Б	(05632) 3-11-93
Полтава	ООО «АМАТИ-СЕРВИС», ул. Зеньковская, д. 21	(0532) 69-09-46, (093) 562-81-25
Прилуки	ООО «АМАТИ-СЕРВИС» ул. Киевская, д. 371-А	(04637) 5-39-82, (093) 753-38-28
		(050) 355-15-68
Ровно	ФЛП Траскин М.Ю. СЦ «Радиомастерская», ул. Почтовый, д. 2	(0362) 22-68-19
Севастополь	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Ковпака, д. 3	(050) 344-71-83, (0652) 520-565
		(0692) 450-468
Севастополь	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Вакуленчука, д. 29	(050) 344-71-83, (0652) 520-565
		(0692) 532-173, 450-468
Северодонецк	СПД Колмичек О.М. СЦ «Электронные системы», ул. Федоренко, д. 20-А	(06452) 4-43-85, 4-51-83
Симферополь	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Балаклавская, д. 68	(0652) 520-565
Стаханов	ООО «Альбит» ул. Октябрьская, д. 1	(06444) 4-02-89
Сумы	ФЛП Евдокимов В.Е., ул. Прокофьева, д. 19	(0542) 36-50-58
Тернополь	ФЛП Криворучко Ю.И. СЦ «Репорт-сервис», ул. П. Кулиша, д. 1	(0352) 51-12-47
Ужгород	ООО «Миллениум», ул. Гагарина, д. 101	(031) 266-12-97
Умань	ЧП СЦ «Ремонт-Сервис», ул. Октябрьской Революции, д. 90	(04744) 4-28-80, (067) 47-99-081
		(067) 93-507-93
Феодосия	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Базарная, д. 4	(06562) 3-12-84
Харьков	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Вернадского, д. 1	(057) 758-10-39, 758-10-40
Херсон	ООО «Ремонт и сервис», ул. Рабочая, д. 66	(0552) 48-58-88, 48-50-00
Хмельницкий	ЧП «Радиодонор», переулок Ипподромный, д. 2	(0382) 704-700, 66-46-16
Черкасы	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Ильина, д. 204	(0472) 45-45-86
Чернигов	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Шевченко, д. 4	(0462) 267-58-58
Черновцы	ООО «НАШ СЕРВИС», ул. Главная, д. 265	(0372) 58-43-01

* Уповноважена фірмою виробником на вирішення питань з ремонту техніки **Kaiser**.
Не є продавцем, виробником та імпортером.

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

Фірма – виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн и прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару



OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany
www.kaiser-olan.de

